

FORUM D'OC

**Tóuti lis assouciacioun de defènso de la lengo se van
enfin retrouba coutrò pèr mena batèsto...**



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Abriéu 2014

n° 298

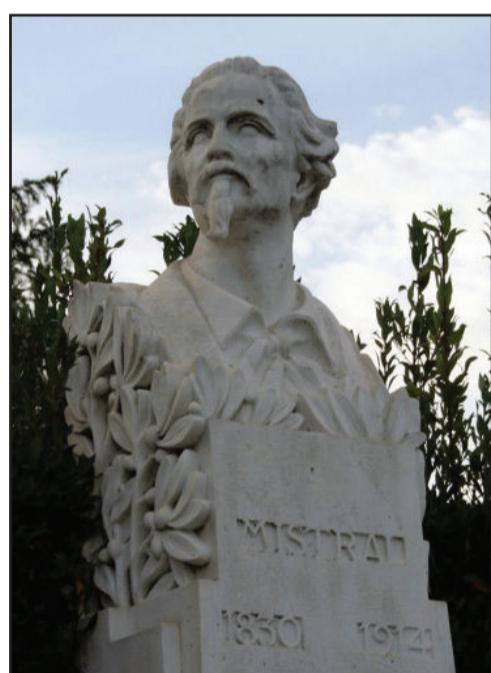
2,10 €

Mistral à Marsiho

En prefeturo

Dissate 12 d'abriéu

- 11 ouro, Plaço Théo Lombard (proche la Coumuno de Bagatelle 6e/8e arr.). Ceremounié e charradisso davans lou buste de Fréderi Mistral. Recepcioun à la Coumuno, Villa Bagatelle.



- 2 ouro 15, Licèu Mongrand, 13 rue Montgrand - Leituro de la cunferènci de Fréderi Mistral, "Lou Felibrige e l'Empèri dòu soulèu", proununciado en aquest endré lou 25 de nouvèmbe 1882. Intervencioun dis escolonan, parladisso de Moussu lou Prouvisour dòu Licèu Mongrand e dòu Capoulié dòu Felibrige. 3 ouro 15, Courtège vers la Prefeturo, anciuno salo pleniero dòu Counsèu Generau. 3 ouro 30, Discours de M. lou Prefèt de Regioun. Videoucunferènci, "Souvenirs mistraliens" de Gerard Baudin. 4 ouro 30 - Espetacle prouvençau. Pèr mai d'entre-signé : 04 42 27 16 48 - 04 91 80 34 29 - contact@felibrige.org - cdmistrataliens@free.fr

Au planestèu Longchamp emé La Couqueto

Dissate 10 mai 2014

Jardin dòu Palais Longchamp, Planestèu Fréderi Mistral à 3 ouro. Animacioun, danso prouvençalo e pouèmo: *La Prouvènço de Fréderi Mistral* pèr lou Folklore du jeune âge. Pèr mai d'etre-signé: *La Couqueto*, Danielle Champion - Hervé Malausse 06 99 02 78 20.

Revelacioun à Maiano



Counmemouresoun mistralenco

Un fube de mounde à Maiano s'acampèron lou dimars 25 de mars pèr counmemoura lou centenc anniveràri de la despartido dòu pouèto Fréderi Mistral. La glèiso èro trop picounou pèr aculi tóuti li felibre. Presidado pèr Mounsegne Cristòu Dufour, archevêque de z-Ais, l'emoucioun fuguè grando emé lou prone dòu prèire Majourau Michèu Desplanches digne d'un grand Capoulié mai que coumencè à sa debuto pèr l'escouto dòu brand de la Daiana, aquelo campano que fuguè un pau l'encauso de la suto despartido de Fréderi Mistral.

Es sus soun parvis qu'en seguido de l'óufice religious, à l'entour de Madamo Cornillon, Maire de Maiano e de soun municipie d'un coustat e de Segne Jaque Mouttet, Capoulié dòu Felibrige emé si Majourau de l'autre, lou president dòu Counsèu Regiounau, Michèu Vauzelle, prenguè la paraulo pèr un óumage au Mèstre ramentant soun estacamen à la defènso de la lengo d'oc e aproufichant coume d'uno responso publico à-n-uno questioun que ié venian de pausa, de saupre perqué avié pas vouta à l'Assem-

blado Naciounalo en favour de la ratificacioun de la Charto européenco di lengo regiounalo, acò èro uno error di service d'enfourmacioun. Michèu Vauzelle es pèr la ratificacioun de la Charto e nous a bèn di que votara mai pèr aquelo ratificacioun quand lou Congrès se reunira. Soulaja de retrouba un president dòu Counsèu Regiounau favouvable à la sauvo-gardo de la lengo istourico de soun païs, prenèn ate d'aquele voulonta e disèn osco, sobre-tout que soun eloge de Fréderi Mistral fuguè di grand.

La ceremounié se perlouguè, pièi, au cementèri emé la pauso de garbo de flour davans lou toumbèu, l'óumage de Gui Chaptal, capitani de la Nacioun Gardiano, la recitacioun de "Moun toumbèu" pèr lou Majourau Jan-Francés Costes e lou discours de Jaque Mouttet, Capoulié dòu Felibrige, pèr saluda soun davancié Fréderi Mistral: "Aqui ounte trèvo soun amo, sian vengu dire noste amour, nosto amiracioun, nosto ambicioun de segui soun eisèmple e persegi soun obro..."

En seguido au Museon Mistral s'inagu-

rè uno placó counmemourativo, Madamo Cornillon, Maire de Maiano, e Moussu Enri Guinde, soto-presidènt dòu Counsèu Generau di Bouco-dòu-Rose rendeguèron un nouvel óumage fervorous au Pouèto.

Un repas óuficiau recampè li participant e l'après-dina au Cèntre Fréderi Mistral se tenguè la sesiò soulenno emé la participacioun de la Muso Maianenco e dis élèvo de l'escolo Fréderi Mistral.

Lou baile dòu Felibrige, Andriéu Gabriel faguè aqui l'evoucacioun dòu decès e di funeraio dòu Maianen, e lou Majourau Enri Barthès parlè de l'espansioun de l'obro de Fréderi Mistral dins li regioun dòu Miejour. Lou Capoulié, Jaque Mouttet acabè la sesiò pèr ramentant lou grand en-avans de l'idèo mistralenco dins la vido culturalo, l'ensi-gnamen e la legislacioun : "Fréderi Mistral mandè lou le, bèu proumié, pèr baia lou vanc à d'ùni revendicacioun que vuei crèissen à bèl èime. Despièi cènt an aquelo presso de counsciènci pèr la defènso di lengo e à l'estacamen di gènt à soun terraire a fa d'avans à bèl èime."

La fiho de Sourmiéu

Lou raconte de la vido vidanto dins la calanco de Marsiho.

Pajo 3

Filis de la Charce nosto Jano d'Arc

Saupre se fuguè de-bon l'erouïno que restanquè lis envahissèire...

Pajo 6

La charto dòu Forum d'oc

L'unioun de tóuti lis apa-raire de la lengo se vai pousqué faire...

Pajo 2

2014, e zóu...

Lou Forum d'oc pèr recampa un fube d'assouciacioun

Après l'anuncio facho au coulòqui que se tenuè au palais dou Farot à Marsiho, l'evenimen d'aquesto annado sara la creacioun d'un nouvèu couleitiu d'assouciacioun pèr l'aparamen de la lengo d'oc en Prouvènço que sa charto vèn d'estre publicado emé proun d'esplico. Vaqui la presentacioun d'aquelo espelido :

Charto dou Forum d'Oc

Lou Forum d'Oc a vouchacioun de rassembla li persouno mouralo qu'obron en Prouvènço-Aup-Costo d'Azur pèr la proumoucioun de la Lengo d'OC o Lengo Òcitan (óuficialamen *Occitan-Langue d'OC*), dins si diferèntis espresioun que soun, entre autre, lou prouvençau roudanen, lou prouvençau centrau vo maritime, l'aupen, lou nissard, lou mentounesc... Caduno d'aquélis espresioun aguènt pleno legitimata pèr representar tout entier la lengo.

Lou Forum d'Oc prouclamo l'unita de l'Òcitan-Lengo d'OC "despiè Niço jusqu'à Bourdèu" e "de la mar jusqu'à la Lèiro", segound li paraulo de Frederi Mistral, dins lou respèt integral de soun autenticita e de tòuti si varianto.

Lou Forum d'Oc a vouchacioun d'establi de countat e couóperacion emé li principali estrutu que s'estacon au desvouloupamen de l'Òcitan-Lengo d'OC dins lis àutri region òcitan. Travaio em' aquéli partenari à la proumoucioun de lengo de Franco.

Lis aderènt au Forum d'Oc vison la sinergio dis atour de terren pèr assegura lou desvouloupamen d'uno poulitico lenguistico sus lou ter-

raire de Prouvènço-Aup-Costo d'Azur. Traton de-coutrio li questioun de la plaço de la lengo dins l'Educacioun, li Media, la vido publico e istituciounal, la creacioun e l'ecounomio, e partajon lis óujeitiu seguènt :

1. Oubra pèr l'ótencioun d'un cadre législatiu e reglementari asata.

- Messo au poun d'un cadre de referènci naciounau pèr li lengo regionalo.
- òficialisacioun d'uno estrutu interregional pèr l'Òcitan-Lengo d'OC.
- Definiacioun dis estrutu e prougramo d'acioun regionau.

2. Assegura la presènci de la lengo dins la vido vidanto.

- dins l'espaci public (signaletico, site enformatique di couleiveta e amenistracioun, etc.)
- dins li media public o priva : soustèn à la presso, radiò e televisioun en lengo; entroudacioun de la lengo dins li media francofone;
- dins lou mounde de l'entre-presso : favourisa lou desvouloupamen ecounoumi dou territoi de Prouvènço-Aup-Costo d'Azur en enclausent la lengo come veitour de comunicacioun.

3. Desvouloupa l'ensignamen de la lengo e li fourmacioun.

- Messo au poun d'uno relacioun istituciounal emé l'aménistracioun de l'Educacioun

Naciounalo e de l'Ensignamen Superior.

- Ajudo à la fourmacioun dis enseignant.
- Organisacioun d'un sistèmo de fourmacioun à la lengo e en lengo :
- Fourmacioun especifico.
- Entroudacioun de la lengo dins li fourmacioun existente.
- Soustèn materiau is aprenent (gratificacioun, boursa, mantèn di salari, etc.)
- Creacioun e difusioun d'outis d'ensignamen de la lengo e en lengo.

4. Preserva li Patrimoni e proumoure la creacioun.

- Counservacioun di diferènti prouducion ouralo e esricho de la lengo ; messo à disposicioun dou public ; difusioun di countengut.
- Soustèn i creacioun que meton la lengo en usage (teatre, cinema, cansoun...)
- Presènci de la lengo dins li diferent seitour de la creacioun contemporano e li divèrsi manifestacioun culturalo.

Definiacioun dou Forum d'Oc

Es esta crea lou 30 de novèmbre 2013 à Marsiho en councilioun dou coulòqui regiounau "Quel avenir pour la langue d'Oc – l'occitan en Provence-Alpes-Côte d'Azur", à l'iniciativa dou Coumitat Anem, o ! Prouvènço.

Lis assouciacioun foundarello n'en soun la Mantenènço de Prouvènço dou Felibrige, l'Istitut d'Estudi Òcitan de la region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur, la Federacioun prouvençalo di Calandretas, l'Assouciacioun pèr l'ensignamen de la lengo d'oc de la region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur associado à l'Assouciacioun di proufessour de lengo regionalo de l'Acadèmi de Niço.

Lou Forum d'Oc es un couleitiu reünissènt li representant di persouno mouralo (assouciacioun, couleiveta e entre-presso) que souvèton proumoure la pratico de la lengo dins tòuti li relarg de la vido publico e de la comunicacioun.

L'adesioun au Forum d'Oc es gratuito ; es duberto à tòuti li persouno mouralo que soun en accord emé lis óujeitiu gloubau espausa dins la charto.

- lis assouciacioun foundarello representatiu de la proumoucioun e dou desvouloupamen de la lengo e de la culturo regionalo (AELOC-APLR, Calandreta, Felibrige Prouvènço, IEO-CREO).
- li couleivita territorial prouvençalo, aupenco e nissardo (un o plusiours elegit e un membre de la founacioun publico territorial en cargo de la poulitico lenguistico vo culturalo).
- lis assouciacioun aderènt au Forum d'Oc :

lis assouciacioun loucalo vo regionalo que fan viéure la lengo e la culturo òcitan en Prouvènço-Aup-Costo d'Azur soto tòuti si formo.

- lis amenistracioun.
- lis entre-presso e couóperativo.
- Etc.

L'adesioun se fa pèr uno declaracioun d'adesioun à la "charto dou Forum d'Oc" pèr lou representant legau de la persouno mouralo.

Founaciounamen dou Forum d'Oc

Lou Forum tèn une sessioun semestrialamen li proumèt dissate de mars e d'òtobre noun feria.

Es amenista pèr un secretariat generau pèr douz an, asseimi à tour de role e pèr ordre defini pèr tirage au sort, pèr uno dis assouciacioun foundarello. Lou secretariat generau dou Forum d'Oc couóurdouno li travai. Asseguro l'intendènci e prepauso lis óujeitiu de l'annado après councertacioun dis assouciacioun foundarello.

À-n-aquelo óucasioun, establis un prougramo d'acioun d'envergure regionalo, pèr lou quau cadun de si mèmbe es apela pèr adurri si groupousicioun, si sugestioun, e soun ajudo pèr la messo en obro.

Lou Forum es pourtaire d'un prougramo concret de groupousicioun à proumoure d'un biais graduau dins lou cadre territorial de la region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur. Aquel prougramo s'iscriu dins l'encastre de la couóuperacioun interregional pèr lou desvouloupamen de l'Òcitan-Lengo d'OC sus tout lou territoi.

Lou prougramo annua vo pluri-annua d'acioun es vouta à la majorita di presènt. Chasque mèmbe s'engajo dins lou cadre de si groupousicioun e de si mejan.

Chasco assouciacioun foundarello, couleivita regionalo vo despartamental, couleivita loucalo de mai de 60000 estajan dispauson de douz voues. Lis àutris aderènt dispauson d'uno voues.

L'enroulamen es dubert dins lis assouciacioun foundarello : Mantenènço de Prouvènço dou Felibrige, l'Istitut d'Estudi Òcitan de la region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur, la Federacioun prouvençalo di Calandretas, l'Assouciacioun pèr l'ensignamen de la lengo d'oc de la region Prouvènço-Aup-Costo d'Azur.

Adouc tòuti lis assouciacioun saran li bèn-vengudo pèr faire entendre sa voues.

Lengo d'Europe e naciounalisme lenguisti

L'actualita, aro, fa inquieta... L'Ukraino s'estri... e semblan despoudera davans aquéu malastre.

Dins aquelo batèsto proun luen de Prouvènço, pensavan pas de se ié trouba mescla e guincha dou dèt coume de coupable d'acò, nous autre, lis aparaire d'uno lengo.

S'es trouba un journaliste aparisenqui, Bernat-Enri Lévy, pèr nous lou manda dire dins soun blot-noto dou magazine "Le Point" dou 13 de mars.

Aquéu barrulaire dins li païs en guerra a pòu dou marrit eisèmple que vai douna la Crimèo, estènt que se ié parlo pas l'ukrenian, l'encausò d'aquelo revòuto n'es "lou naciounalisme lenguisti", e n'en vòu pas : "que répondrons-nous si, fort de ce précédent, les Basques espagnols et les français venaient à réclamer leur unification ?"

E d'aquí d'apoundre que lou naciounalisme lenguistic es lou mai sournaru de tòuti : "C'est un nationalisme non citoyen, fondé sur les mauvais démons du différentialisme".

Vaqui fau pas èstre diferent, e sobre-tout pas garda uno lengo diferent d'aquelo costitucionalamen reconegudo come unico e unenco pèr l'article 2 : La lengo de la Republico es lou francés.

Gramaci Moussu Lévy de nous avisa que jougan emé li marrit demoun pèr sauvo-garda nusto lengo.

Pecaire, erian encaro à l'escouto de Frederi Mistral que se disiè «coussegui que mai pèr l'idèo de remetre en lumero en conscièncie de sa glòri aquelo noblo raço qu'en plen 89 Mirabèu noumo encaro la Nacioun Prouvençalo, e comprenèt soto aquéu noum tout la gènt de lengo d'O, come i tems ancian...»

Pantai de pouèto encigala pèr lou diferenciaisme, que !

Bernat Giély



— Fau pas pantaia !

"Fifo de Sourmiéu" de Daniso Ricard

Daniso Ricard a sorti un libre sus Sourmiéu e la vido au cabanoun. Coume es proun difficile d'ana dans la calanco i bèu jour, ai decidi d'espera un pau l'autouno pèr faire l'entre-visto. Se sian retroubado adouc dins la calanco, au mes de janvié, mai a plougu tout lou tantost... Fauto de se bagna dins la mar, fuguerian bagnado pèr l'aigo dòu cèu, e avèn begu un tè bèn caud.

Daniso Ricard: Ieu dise qu'avèn jamai autant mau viscu qu'aro. Fau mena lou butane alor qu'avans fasian lou fiò de bos dins la chaminèo e l'avié d'abre. Aro fau mena l'aigo pèr béure. Avans, ma grand avié un filtre Pasteur pèr filtrer l'aigo. Avèn pas l'aigo caudo, mai quand avèn besoun de faire uno tarraio un pau grasso, fasèn caufa d'aigo.

Tricio Dupuy: Es forço difficile de veni à Sourmiéu. Pèr nautre, Marsihés, nous sèmbla un endré inaccessible : en estiéu, fau demanda d'autourisacioun, la calanco es enebido, i'a tant de mounde ! foro sesoun, i'a un gardian, fau demanda d'autourisacioun, paga pèr metre la veituro : pire que pèr intra dins uno uno fourtaresso. I'a un tresor escoundu ?

D. R.: D'abord i'a pas de tresor, pièi poudès veni à Sourmiéu coume voulès. Es li Marsihés qu'an crea d'istòri. La calanco es estado toujour duberto en tòuti. Simplamen es uno proupieta privado e en veituro, i'a un parking à paga. Li gènt podon veni d'à pèd, autant que lou volon. La souleto interdicoun es de la Prefeturo. Coume tòuti li massis de Prouvènço, quand lou mistrau boufo, que sian en alerto roujo, degun passo. Senoun la routo es gardado pèr la Coumuno de 7 ouro de matin à 7 ouro de vèspere. Es libro de niue. Mai ço qu'es anacronique, es même quand i'a grand mistrau, la routo es duberto de niue...

T. D.: À quant de quilomètre de Mazargo ?

D. R.: Sian dins lou 9en arrondimen de Marsiho. Es l'arrondimen de Mazargo, coume Mourgiéu e la baumo Cosquer. Sourmiéu fuguè crea pèr li pescadou de Mazargo, qu'es lou souleto port de pesco ounte i'a pas la mar ! Anavon siegue à Mourgiéu, siegue i Goudo. Avans, quand siéu nascido, l'avié pas d'arrondimen. Siéu nascido à la Coumuno Centralo, l'avié qu'uou comuno. Pièi siéu partido à Paris e à moun retour avien crea lis arrondimen. Fuguère desesperado de vèire que Sourmiéu avié agu un numerò d'arrondimen. Èro un pau coume uno perdo de liberta.

T. D.: Coume t'es vengudo l'idéo d'escrivére un libre sus toun cabanoun de Sourmiéu ?

D. R.: D'abord, ai pas vougu escrivére un libre, mai ai vist que mis enfant sabien pas coume vivian avans : l'avié pas la routo, mountavian d'à pèd. Menavian tout à parti dòu printèms o de Pasco, emé lou sa d'esquino : mountavian li tartifle, l'oli, lou vin. Èro parié pèr chasco famiho. À 15 an, avié un sa de 15 kg. Pourtavian li drap, lis otus, li cadiero, tout ! fin que manques-sian de rèn de tout l'estiéu, e mancavian de rèn, e forço mens qu'aro ! Pescavian un pau, e ço qu'a vueja la mar, es li coungeladou. Avans, pescavian e manjavian nosto pesco. De tèms en tèms, sus lou pan de glaço, lou gardavian un jour o dous, pèr li jour ounte pescavian pas. Aro, pescon tout l'estiéu, meton dins li coungeladou e n'en manjon touto l'annado.

Li restaurant nous baivon un pan de glaço tòuti li jour. Vivian de ço qu'avian : mai mancavo toujour quicon : de fru, d'iou... Nòsti maire nous fasien uno tiero à la Pagnol. Lou sèr mountavian la tiero au restaurant avans 7 ouro : dos tranco d'alouieu sènsou lou gras, dous èito de gruiero sènsou li trau, uno bouito de sardino *Titus*, tres tranco de cambajoun un pau espesso, de banano pas toucado, un pan (que l'avié qu'uou meno de pan), lou journal (que l'avié qu'un journal, *Le Provençal*). l'avié un o dous cabanouni que croumpavon d'escoundoun *La Marseillaise*... Adounc, l'avié la tiero pèr l'espécie, lou boulengié, lou bouchié, lou drouguisto : falié d'aguio à tricouta n° 3, uno peloto de fiéu à sarci... Avans la routo (vers 1953), li restaurant (*Le Lunch* e *Le Château*) avien d'ase e un pichot batèu à moutour. Lou sèr, l'ome dòu restaurant prenié la tiero, passavo à Mazargo e distribuissié li croumpo lou lendeman de matin.

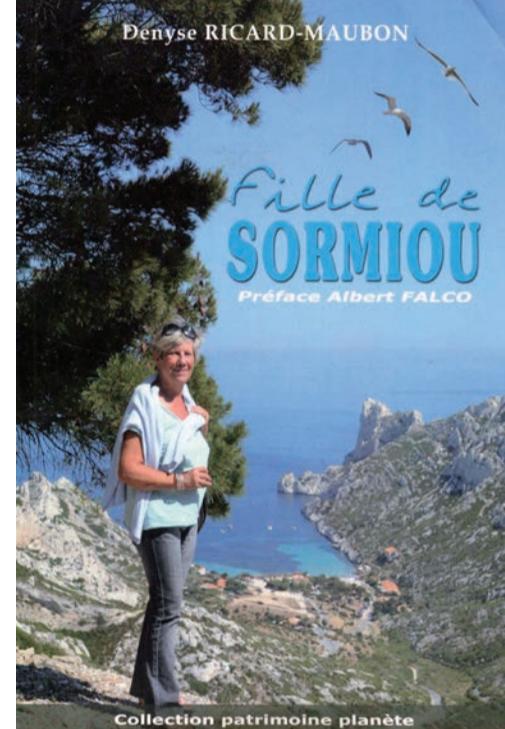
T. D.: Quant l'avié de famiho ?

D. R.: Quasimen coume aro : i'a 230 cabanoun e belèu un centenau èron abita. À parti de 11 ouro lis ase arribavon à Sourmiéu, emé li prouvisioun e, nautre li pichot, anavian li querre.

Aviú uno vièlo tanto, e moun cousin avié jamai lou tèms de l'ana, alor, la vièlo tanto marsiheso disié toujour : — *E ieu, me restara que la glaço foundudo ! e aurai que lou pan tout estrassa !*

aurai que de poumo d'amour touto esquichado !.... E dounc coume mis enfant fugueron eleva à Paris, sabien pas, quand disiu : — L'ai pausa sus la pilo ! Cercavon l'eletricità... Ai dounc escri pèr mis enfant e despièi trento an, gardave tout ço que se publicavo sus li calanco. Me siéu ócupado dòu Pargue Naciounau, ai après un mouloun de causo. Ma pauro maire èro encaro aqui, moun ouncle Etienne Paul, qu'es defunta l'an passa à 101 an, èro encaro emé nautre, sabien tout. Pièi ai agu de proublème pèr l'edita : d'uni voulien pas que lou libre sourtiguèsse, que disiu de verita sus l'escout. Dise que Soumiéu es uno calanco pouluado, es vera. Aquest estiéu li gènt se soun aganta de gastrò, de fleiron, d'outito... la calanco fuguè jamai barrado ! Avian lis augo verde, l'aigo moussavo, l'avié uno marrido ôudour... Ai souna lou Pargue pèr que meteguèsson lou drapèu viólet de pouluconi... L'an mes un jour ! Lis editour m'an di : fau mai de tête, mens de fotò, mens de tête, mai de fotò... N'ai agu moun proun e l'ai edita souleto. Aro cadun vau apoundre quaucarèn, mai l'aura pas de seguido.... es trop de travai ! Pièi ai quatre pichot, de felen, alor.... l'estiéu, pode plus veni, i'a plus ges de plaço pèr dourmi.

T. D.: De quand daton li proumié cabanoun ?
D. R.: Se dis que Protis a desbarca i Goudo (que dins lou Port vièi, èro pas poussible que l'avié de palun). l'avié tres pople qu'un èro au còu de Sourmiéu : an retrouba de tarraio e sarié aqui que rescountri Gyptis. De-segur avans l'avié li gènt de la Baumo Cosquer... Pièi lou doumaine de Mazargo aparteni à la



fiho de la Marqueso de Sévigné, Madamo de Grignan (Madamisello de Mazargo). Madamo de Sévigné ié venié mai trouvavo aquest endré un pau sauvage... Pièi Napouleoun passavo à Soumiéu quand revenié de Touloun, après la bataio... quand calignavo Desirée Clary...

T. D.: Alor, nous lou pos situa, aqueste famous cabanoun ?

D. R.: Es lou de ma grand e de ma rèire grand. Es demié li cabanoun de la plajo, qu'à Sourmiéu, i'a dos pichòti calanco : lou port e la plajo. Lou port es pulèu li gènt de Mazargo, eici, à la plajo, es li mestierau. Èron pas pescaire. Lou nautre es un di proumié que fuguè basti vers 1893. Fai 35 m2, la terraso es autant grando. Es nosto salo à manja d'estiéu. I'a uno mezanino, qu'avans disien suspènto, pèr dourmi. Avèn toujour respeta de pas agrandi li cabanoun. Dins la famiho, sian pas tòuti aqui en meme tèms, que poudèn pas coucha à quatorze. Dins d'uni famiho se passo pas tant bèn. Sian tòuti loucatàri, nautre despièi 100 an, mai la proupieta aparteni à la pouètesso Mario de Sourmiéu (*). l'agradavo proun questo coustiero. À-n-aquelou epoco, dins li famiho richo, li drole avien li terro emé lou blad e li vigno, e li chato avien la coustiero, que valié rèn. Mario amavo questo naturo : a memo fach uno pouësio sus li canihou proussesiounàri... Venié de sa bastido de la Magalouno (Balouard Michelet d'aro), emé soun chivau e si serviciau. Se ligavo pas emé tout lou mounde, qu'èro la Coumesso, mai couneissé tout lou mounde. Ma maire e ma grand l'an couneigudo qu'es defuntado en 1956. Soun ome, l'avié fa basti un cabanoun que ié disien *Lou Castèu*, qu'èro moun cabanoun dòu tèms de la guerro. Èro à l'abandoun, la téulisso s'èro afoundrado. Quand moun paire s'es marida, a demanda lou

Castèu e mi gènt l'an coumpletamen adouba : an fa mai la téulisso, an cava uno cisterno, an fa la terrasso, e à la guerro, lis Alemand soun arriba.

T. D.: Sourmiéu dòu tèms de la guerro ?

D. R.: Lis Alemand, aquéli d'aquí èron pas marrit. Un jour qu'avié quatre an, un Alemand me baié un bonbon. L'ai pas vougu, qu'avié entendu que falié rèn prendre dis Alemand. L'a mau pres, a manja lou bonbon, e a dich à ma maire qu'avié uno pichoto bloundo, de moun age que restavo à Berlin, e que se boumbardavon Berlin se suicidarié... Quand an boumbarda Berlin, l'an manda sus lou front de l'Est. L'avèn jamai revist. Pode racounta que restavian au Castèu, dòu tèms de la guerro. Li saumo barrulavon la niue e ma maire, qu'èro souleto emé ma sorre e iéu, metié de grand banc pèr tapa l'introdo e que venguèsson pas sus la terrasso. Un matin ma maire entendeguè de boto que picavon sus la terrasso e que viravon. Pensè is Alemand e cresegùè qu'anavon enfounça la porto. Morto de pòu, durbiguè un pau un contro-vènt : èro li saumo qu'avien toumba lou banc e que viravon sus la terrasso ! Queto petugo !

À la desfacho, lis Alemand an parti mai an mes lou fiò dins un cabanoun ounte l'avié li municipiou e an tout fa petu.

T. D.: E dòu tèms de la guerro de 14 ?

D. R.: La calanco avié plasegu à un coumandant anglés e demandè à Mario de construire tres cabanoun, que ié disèn toujour *Les Anglais*, pèr faire pausa li blessat de la grand guerro, uno meno d'oustau de repaus. Aqueste coumandant es resta à Marsiho, tant i'a plasegu. Rèsto la *Grotte des Anglais* e *Le Lunch*.

T. D.: Siés proupietàri ?

D. R.: E noun ! es daumage ! Lou saren jamai, que Mario de Sourmiéu èro proupietàri di terren, pièi quand un pescaire, un massoun demandavo de basti un pichot cabanoun, Mario a toujour dis de o. Mai quand fugueron un pau noumbrous, i'an demanda de paga un louage. Es toujour li descendènt de Mario que soun proupietàri e i'a un gerant. Avèn l'eiritage de noste cabanoun : se soun trasmés de paire en fiéu. Fasèn tòuti li reparacioun : ai mes un panèu soulàri. Avèn fa de peticioun pèr pas aguè l'eletricità. D'uni an de groupe eletrouge. Poudèn faire lou *Museon di Lume*... Se metèn l'eletricità, van voulé l'aigo à la pilo pèr aguè la machino pèr la bugado, pièi lou lume sus la routo. Avèn agu li bougio, li lampo à petròli, à acetilène, de batarié... avèn tout vist ! mai fau garda l'esperit cabanoun. Li cabanoun fugueron coustruch en mai d'un cop. l'avié pas de permés de cousture que fuguè crea après la guerro, mai a faug esperava 1950 pèr que se meteguèsse en plaço. Rèn fuguè coustrui à parti d'acò e sian site classa despièi 1975.

T. D.: N'i'a que rèston aqui touto l'annado ?

D. R.: Ni'a dous, belèu lou gardian. Pièi aquéli qu'an de proublème, de divourçat. Moun fiéu i'es vengu abita tres mes de tèms que refasié soun oustau qu'èro tout manja pèr li fournigo blanco. Lou matin, pèr prendre la douche, l'aigo es fresco...

T. D.: E se, iéu vole louga un cabanoun ?

D. R.: I'a pas de proublème, pos t'iscriéure sus la tiero, saras en 500enco pousicioun... Baion toujour priourita i descendènt de cabanouni...

T. D.: Nous pos baia qu'à qui noum de cabanoun, pèr nous faire pantaia ?

D. R.: I'a de noum en prouvençau coume *l'é sian bèn, Vendrai mai, d'aucèu*: *Li Bengali*, de noum de flour, de planto, *La marjolaine*, de pèis coume *Castèl Sarran*.

T. D.: L'endré es proutegi, mai perqué ?

D. R.: Dins li calanco, i'a mai de 900 espèci diferènto, valènt-à-die 1/5 di planto que i'a en Franço. Mai, li vesèn pas que soun touto pichoto. Calo-Longo après li Goudo es l'endré lou mai se, lou mai caud, lou mai venta de Franço. Fau faire mèfi de li pas escracha coume lis escaladaire que davalon dins lis avalancado. I'a la barbo-de-reinard (l'astragalo de Marsiho), la lineto (la sablino de Prouvènço) que soun unico. Uno Parisenco un jour me diguè : — *De que voulès proutegi, i'a rèn !*

T. D.: Dins aquest oustau, coume lis ancian vivien avans, e coume vivèt aro au cabanoun ?

D. R.: Eh, bèn, ié vivèn forço bèn ! es mai difficile aro, que fau toujour pourta quicon. Pourtan li bidoun d'aigo pèr la cousino, pèr béure. Avèn l'aigo de plueio dins de cisterno, pèr lou pàti. La vido se la coumplican tout soulet !

T. D.: I'a de personalita que soun vengudo à Sourmiéu ?

D. R.: Tout lou mounde soun vengudo à Sourmiéu : lou darrier en dato es Enmanuèl Valls e i'an rauba lou batèu.... Lou lendeman, lou batèu es revengu tout soulet... Daniel Auteuil es vengudo. A filma *Marius e Fanny*, eilabas sus la plajo. La sequènço dòu càrri emé li boulisto es esta tournaado proche lou port. Es li cabanounié qu'anfa la figuracioun. Pièi es vengudo Alain Delon pèr soun *Fabio Montale*, de fuitoun... Jaque Chirac es vengudo tambèn manja au *Château*.

T. D.: l'aguè tres grand incendi dins la colo en 1971, 1979, 1998...

D. R.: I'a toujour agu de cremesoun. Aquéli anfa de daumage, mai avans, li gènt èron mens gousto-soulet. Tre qu'un cridavo : — *Au fiò !* qu'avié senti de fum, tout lou mounde sourtien emé l'escoubo e li ferrat. Fasien cadeno pèr amoussa lou fiò. Li fiò recent fugueron atuba e quand lou mistrau boufo... Pièi, la routh de niue es pas survihadou, li gènt sorton dòu restaurant e tubon en veituro. E zòu ! La cigarette pèr la fenèstro ! Quand i'a marrit tèms, dormes emé la saco e un tricot à coustat, que se jamai fassana à la tèsto... Se i'a lou fiò, li poumpied podon plus passa, fau parti emé lou batèu.

T. D.: Passo lou telefone pourtadis ?

D. R.: Aro, vo, mai es moun grand qu'a fa istala la proumiero gabino telefounico.

T. D.: I'a pas de proublème emé l'estacioun d'èpuracion ?

D. R.: Sian pas fièr ! Es tout bèu just darrié lou baus. Nous fan de grando e bèllis estacioun que nous fan vesita, mai soun pas bioulougico. Trato pas li metau lourd coume lou ploumb, lou mercure que sorton de la valèio de l'Uvèuno, nimai lis ourmono que li pèis càmbion de sèisse e devènon femello : quand li femo prenon la pilulo, qu'escampon d'aigo, tout part à la mar. L'estacioun es trop grossou, recampo tout di village d'alentour, e quand lou tèms es marrit, que plòu, lis aigo di pàti e lis aigo de plueio van au meme endré, e coume i'a trop d'aigo duerbon li vano e tout part à la mar ! Es coume acò que li plajo de vielo soun barrado. Segound lou vènt pòu èstre Sourmiéu, mai acò degun lou dis, coume aquest estiéu. L'aigo èro verdou e pudissié !

T. D.: Quento es la plaço de Sourmiéu dins lou Pargue naciounau di calanco ?

D. R.: Ié sian en plen dedins e tant miés que i'a 20 an que se batèn pèr l'agué. Li gènt soun gousto-soulet e pènson qu'à-n-aquéli, vuei, alor que fau pensa deman pèr nòsti pichot. A rèn chanja : ço qu'es enebi èro adeja enebi, lis escoutèr di mar e li coumpeticion motò-nautico. Assajant d'enebi li councous de pesco, poudèn pesca mai fau pas faire de councous. I'a de pescaire e i'a tambèn de bracounié, valènt-à-dire que pescon dins la resvoro Falco (**). Li gardo saran mes en plaço l'estiéu venent. l'aura de gavità pèr marca lis endré ounte faudra pas pesca pèr poupla mai la calanco e qu'es tambèn la mai grando pradarié de pousidouni de Mieterragno.

"Fille de Sormiou" de Denyse Ricard - 16x22 - Collection Patrimoine Planète - 352 pajo emé 52 fotò - En vèndo en librairié o encò de l'autour [denysericard@aol.com] - 25 éurò - www. filledesormiou.fr.

(*) Mario de Sourmiéu - Mario-Terèso-Carloto Buret, nascido à

Lou Condor à Paris

Jan-Francés Gérold e *Le Condor* à l'Olympia à Paris, lou dijòu 8 de mai 2014. Après agué rampli lou Teatre Antíque d'Aurenjo lou 16 d'avoust passa, *Le Condor* mounto la Prouvènço à Paris, à l'Olympia ! Pèr lou proumié cop, la voues de Prouvènço vai clanti à Paris emé mai de 50 artisto sus sceno.

L'Olympia duerb tambèn si porto i regioun de Franço, emé lou 9 de mai uno vesprado celto emé lou group *Sans Gain* e lou 10 i Bearnés emé *Nadau*.

Olympia Bruno Coquatrix - 28, bd des Capucines - 75009 Paris. Poudès réserva pèr telephone 08.92.68.33.68 (li plaço soun de 33 à 49,50 éurò) o sus lou site de *l'Olympia.com*.

Charradisso dóu CREDD'O

Divendre 18 d'abriu - *Mistral et l'Europe* pèr Gilles Bancarel - Espace Congrès – Espace Culturel de Gravesoun – 20 ouro 30.

Lou Bignosc en ditado

Lou Bignosc - L'associacioun "Parlaren lis Aup", ouraniso, dins lou cadre dóu centenari de la despartido de Frederi Mistral, uno ditado "Frederi Mistral" lou dissate 12 d'abriu 2014 à 2 ouro 30 dóu tantost dins la Salo di Fèsto dóu Bignosc (04200) en lengo prouvençalo. En seguido de la ditado, uno counferènci pèr lou Majourau Miquèu Benedetto "Mite e simbole dins l'obro de Frederi Mistral" à 5 ouro dóu tantost. Tout acò es à gratis. Pèr mai d'entre-sign : nokasangreg@voila.fr.

Homo sapiens

Homo sapiens, moun ami, que sian tòuti d'*Homo sapiens*, es toujur en mutacioun, mai emé l'evolucioun d'aro, li bioulougisto se trobon davans uno evolucioun estranjo en 200.000 an ! La moudificacioun de l'environnamen agis sus soun evolucioun que despassa la selecioun naturalo (Darwin), sarié quasimen uno retrou-evolucioun. La taio mejano di Francés a aumenta de 30 cm en 30 an, mai lou noumbr d'oubèse a quasimen doubla en 15 an, siegue quasimen 15% de la populacioun. La puberta pèr li fiho es mai precoço e la fertilita dis ome a tambèn diminui de 40% en 50 an. Li bioulougisto estimon que dins tout acò i'a un fatour geneti mai pas soulamen. Tòuti li pouluant crea pèr l'ome soun tambèn responsable de tòuti aquéli chanjamens...

L'ome de Kocabas

L'ome de Kocabas - Uno chourmo francourco, coudiregido pèr lou Centre de Recherche en Géosciences de l'Environnement (Universita de z-Ais-Marsih), a pouscu data, au mes de febrié passa, lou crane foussile de l'ome de Kocabas, lou foussile lou mai vièi d'ouminidat descubert en Turquio. La dispersioun dóu gènre *Homo*, à parti de soun brès african vers l'Éurasio, rèsto encaro forço mau couneigudo que li foussile intermediari soun rare (ergastèr, erectus, antecessor...). La datacioun dirèito di tros de crane descubert estènt pas poussiblo, an analisa lis assoulun que lis envirounavon. Lis autour an ansin pouscu data lou deposit à mai de 1,1 milioun d'annado !

L'e-Arlésienne

Lis Arlatenco, despièi quauqui mes, podon faire de croumpo de coustume en ligno. Cercas uno capello pèr voste coustume d'Arlatenco ? Voulès restaura un fichu ancian o n'en croumpa un ? Lidio Niel, la fiho de Nicolo vous pôu ajuda. Rèsto en Arle e es couneigudo que cargo lou coustume d'Arle despièi qu'es touto pichoto. Ço que l'agrado lou mai es de restaura li vièi teissut (fichu, pèço anciano) e es emé de matièri anciano (mousseline, tulle, sedo...) que fabrico aquéli pèço (guimpo e capello) fin que la tradicioun de soun bèu coustume se perseguisse.

Lou site (encaro à sa debuto) : www.alittlemarket.com/boutique/lydie_arlesienne

Bon-jour de Pertus à Moussu Frederi !

Bon-jour, Moussu Frederi !

Pertus

Après l'inauguracioun d'un buste de Frederi Mistral sus la Plaço de la Coumuno au mes de janvié, come tòuti lis annado, li *Reguignaire dóu Luberoun* an mounta uno espousicioun espetacloso dins la capello de la Carita.

- Toc ! Toc !

- Qu pico à la porto ! Intras !

Avèn vist arriba un Moussu Frederi, autant bieu que lou vertadié, emé sa cano, soun capèu e sa barbicheto.... Miquèu, de Meirargo se prestè voulountié à jouga lou personage dóu mestre, que faguè mirando, e se leissè faire pèr uno seanço de fotò. Basto, l'espousicioun moustrè Mistral, de



sa neissènço (emé li vèsti de l'acouchado e dóu nistoun) i flour de glaujo, emé sis obro, meso en situacioun : *Mirèio*, *Calendau*, *lou Felibrige*, *lou Pouèmo dóu Rose*, *la Rèino Jano*, *Nerto* e *lou TdF*... mai subre-tout un bèle oumage, à la rèino Viveto Jonnek (1922-1994), emé de fotò, de letro e un de si coutume. Rèino dóu Felibrige de 1962 à 1969, Viveto nasquè à Tours d'un paire tourangèu e d'uno maire prouvençalo. Emé soun orme, Reinié, qu'èro Bèuge, faguèron un travai extraordinari pèr Prouvènço en creant, entre autre, lou Museon de Souliès dins lou Var.

Uno poulido espousicioun, mai lou disèn tòuti lis annado, toujur trop court !

T. D.

La touténo giganto

Santa Monica (Californio) -

Pèr lou segound cop en quauqui mes, uno creaturo marino giganto s'es emplajado en Californio. Queto bësti ! Es uno tòuteno de 9 mètre e 140 kg que fuguè retrouba un bieu matin sur la plajo !

Tòuti lis espèrt manda soun d'accord : li dous moustre vènon dis aigo proche la centralo nucleari de Fukushima, au Japoun.

Li scientifique pènson qu'en seguido l'auvàri de mars 2011,

un noumbr incouneigu de creaturo marino a subi de mutacioun genetico que sonon un gigantisme radioatiéu, uno creissenço incountourrulado... Mai aquéli creaturo, podon tamèn veni de pas trop liuen, que la radioativeta mesurado en Californio a un nivèu dangereux pèr la santa.

La tòuteno sara decoupado e mandado à l'estudi. Mai pènson que li resultat restaran secrèt.... Lou raiounamen es couneigu pèr prouvuca de moudificacioun genetico e faire que la creissenço di bësti pousquèse

èstre demultiplicado.

D'uni sabru dóu Cèntre de bioulougio de l'endré soun tras qu'uros de pousqué estudia lou gigantisme radioatiéu.



Poudès imagina un merla, un merou, un requin emé 10 cop sa taio....

T. D.

Calandreto de Prouvènço

Acamp de la Federacioun di Calandreto de Prouvènço

S'es debana lou dissate 21 de febrié de 2014 dins la *Calandreto d'Aurenjo*.

Èron presènt Bernat Vaton, lou président e sa chourmo d'Aurenjo, Andriéu Faure, direitor de la *Calandreto de Gap* e sa chourmo, Tricio Dupuy de la *Calandreto de Marsiho* e Pèire Costa de la futuro *Calandreto de Touloun*.

La Federacioun di *Calandreto de Prouvènço* comto aro 3 escolo : Gap (18 an), Niço qu'es en som e Aurenjo que vèn de festeja si 20 an en setembre 2013.

Tres escolo soun en espèro :

- à Marsiho, devrié durbi en setembre que l'ensignarello sara lèsto pèr coumença l'escolo.

- à Touloun l'associacioun de prefiguracioun es en cours de creacioun. À l'acamp, li papa soun vengu, mai après agué chifra li maman an pas baia encaro soun acord...

- uno escolo se vai durbi à l'Isclo sus Sorgo e uno autre es en preparacioun à Mountelimar.

Aurenjo comto 85 pichot e 8 persouno emplegado. L'escolo coumenço d'èstre trop pichoto.

À Gap 15 pichot soun encadra pèr 3 emplegado. L'escolo a besoun d'uno ensignarello de mai.

À Marsiho, l'ensignarello acabo sa fourmacioun e à Touloun un pichot espèro la rintrado...

Lou Congrès di Calandreto se farà à Mejannes-Le-Clap, proche Alès, e se debana au mes de mai, pèr l'Ascensioun.

L'acamp venènt se farà lou 28 de jun, à z-Ais de Prouvènço. T. D.

En Arle, que sabèn de Mistral ?



Les Félibres et leurs temps. Renaissance d'oc et d'opinion (1850-1914) Presses Universitaires de Bordeaux, 2010.

- lou dimenche 6 d'abriu à 15 ouro à l'Oustau de la vido associativo, counferènci (en francés) d'Andriéu Gabriel, musician e musiciougue : "Lou fantasti dins Mirèio".

Aquesto counferènci marco tambèn lou cènt-cinquante anniversari de la creacioun de l'opera de Gounod Mireille d'après l'obro de Mistral. La Mireille de Gounod es pas un opera fantasti stricto sensu, mai fau reconèisse que Taven, pitounisso e garisèiro, es pastado de mistéri e de bounta ; e dins lou tableu dóu Rose, lou « Diéu venjaire », lou barcatié de l'Infèr e li trèvo nous fan ferni d'esfrai, e dounon au Flùvi uno dimensioun magico, metafourico e subrenaturalo evidènt.

Lou Cepoun de Gardano en dòu

Lou dissatge 18 de janvié ai ! las ! nosta gènto presidènto Ugueto nous aquita pèr parti pèr Santo-Repausolo.

Ugueto èro uno persouno forço agradivo, siavo, discrèto e pamens amavo de rire e de galeja, erian tras que countènto quand èro presidènto au cours, mai despièi que soun ome èro parti, éu tambèn pèr lis Aliscamp, malautejavo, e menavo plus gaire la veitura, alor Jouseto, uno escoulano dòu "Cepoun" anavo la prendre à soun oustau pèr èstre emé naute, mai à la fin de sa vido noun poudié plus teni assetado uno ouro sus la cadiero, sis esquino ié fasien forçò

mau. Gènto Ugueto jamai t'oublidaren e restaras toujur dins nòsti cor e nòsti pensado. Gardaren dins nòsti mjemòri lou souveni d'u bello persouno luminoso, bono e profoundamen umano, toujur lèsto à ajuda li gènt dins la peno o dins la malautié. Sian seguro que viharas toujur sus tis enfant, ti felen e feleno, sus nautre tis amigo dòu "Cepoun" e lis autre tambèn. Nòsti coumplancho entristesido à touto ta familo e tis ami. Que Santo Estello te repause en pas.

Lis Escoulan dòu Cepoun de Gardano

Mantenènço de Prouvènço

L'acamp generau de la Mantenènço de Prouvènço s'es tengu lou dissate 8 de mars passa dins la grand salo dòu Forum Casino d'lero, ounte se recampè un fube de mounde.

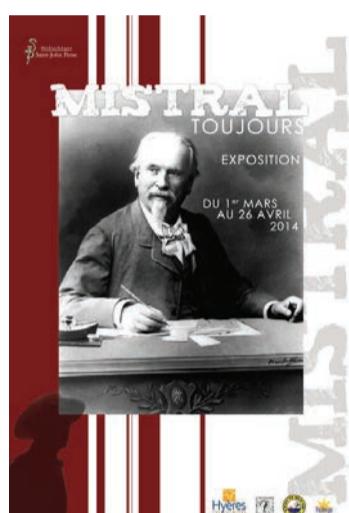
Li felibre fugueron aculi, en lengo nostro, pèr lou conse cargo de la Culturo au municipé de la vilo, Miquèu Pelegrino, noste valènt musician e cantaire prouvençau. Lou sendi, Gui Revest, après agué gramacia lou representant de la coumuno pèr soun acuei, durbiguè la sesiho.

Acamp generau estraordinari d'en proumié, pèr presenta e faire adóuta la moudificacioun de l'estructuro mantenencial. Li sòci d'uno assouciacioun *Organe promotionnel de la Maintenance de Provence* an tremuda aquelo soucieta en ié chanjant soun noum. Es aro batejado "Félibrige Maintenance de Provence". Aquel ourganisme qu'ero barra, valènt-à-dire rèn que reserva i catau de la Mantenènço de Prouvènço dòu Felibrige sara aro reserva i felibre d'aquelo Mantenènço. En mai d'acò lis estatut soun adouba pèr faire aléjanço au Felibrige.

Aquéu passage en assouciacioun déurié permetre de baia uno vertadiero personalita mouralo à la Mantenènço e ansin de pousqué demanda d'ajudo i couleitiveta loucalo. Li felibre acetèron à la quasi unanimeta aquéu nouvèu biais de founiciouna.

Se passè pièi à l'acamp annua tradicioounau emé lou comte rendu mourau dòu sendi, Gui Revest, dòu rapel dis acioun passado pèr la secretairi Rouselino Martano e dòu

comte rendu financié dòu clavaire Alan Guiony. De dicho que manqueron pas de moustra la gaiardiso de la Mantenènço de Prouvènço souto la beilié de soun sendic e de si sou-to-sendic à soun constat sus lou pountin, Miquèu Bonnefoy pèr li Bouco-dóu-Rose, Alan Costantini, lou nouvèu cabiscòu dòu Flourege d'Avignoun, pèr la Vau-Cluso pouenteso, la Droumo, l'Ardecho e li territòri foro Prouvènço coume Lioun e Paris, Gile Désécot pèr lis Aups-Maritim, lou majorau Pèire Imbert pèr lou Var, la majoralo Glaudeto Occelli-Sadaillan pèr la Vau-Cluso levanteso e lou terraire sestian. Èron escusa la secretairis ajoutcho, Bregido Dempton qu'emé lou souto-sen-



Ièro aficho Mistral

di dis Aup d'Auto Prouvènço e dis Àutis Aup, Renat Martel, fan uno obro remirabilo pèr espandi de-longo lis enfourmacioun toucant li festo e lis acioun militanto que se coumplisson pèr nosto culturo e nosto lengo, emai pas proun d'acò soun sènsò relàmbi dins tòuti li manifestacioun pèr faire la proumoucioun di libre en lengo nostro. Soun absènci pèr un marrit mau de santa, fuguè



Miquèu Pellegrino, à drecho de la fotò, à constat dòu Capoulié

escusado pèr lou sendi. Mai aquel acamp pourtavo tambèn eleicioun dòu sendi que finissié aquest an lou mandat entamena pèr soun davancié Miquèu Benedetto. Adouc s'esperè lou vote pèr saupre que lou majorau, clavaire dòu Felibrige, Gui Revest èro mai elegi à la quasi unanimeta "Sendi de la Mantenènço de Prouvènço" emé forçò picamen de man. Ço que devrié tambèn ié baia lou titre de president de l'assouciacioun refourmando: "Félibrige Maintenance de Provence".

Ansin reprenguè la paraulo pèr gramacia e presenta lis acioun avenidouiro. L'espandimen dòu buletin "Prouvènço mantèn!", la publicacioun de l'Armana prouvençau e la participacioun à l'edicioun d'un nouvèu libre dòu majorau Jan-Lu Domenge. Pèr la cunmemoresoun de la despartido de Frederi Mistral, uno journado de couterènci en Arle e uno en Avignoun. Dins l'acioun militanto, l'ourganisacioun poussiblo d'uno grando manifestacioun revendicativo e festivo dins li jardin dòu pargue Jourdan à z-Ais. Ço qu'empacho pas la coulabouracioun de la Mantenènço

à l'obro dòu groupamen "Anen o! en Prouvènço" que se capito tambèn en grando mudanço. Coume l'avié anouncia Felipe Langevin dins sa conclusioun au coulòqui "Quente aveni pèr la lengo d'oc" dòu 30 de nouvèmbe passa à Marsiho s'es crea un "Forum d'oc" mena pèr la Mantenènço de Prouvènço dòu Felibrige, l'IEO Provença, l'Assouciacioun dis Ensignaire de Lengo d'Oc e Li Calandreta dins l'espèr de regroupa un fube d'autris assouciacioun, acò pèr baia is elegit un interlocutour rassembla e fisable de l'ensèn de la militanço de Prouvènço.

L'acamp s'acabè pèr li felicitacioun dòu capoulié, Jaque Mouttet à Gui Revest e à touto la chourmo mantenencial emé l'assegurancioun qu'anavon tourna travaià coutrio estèn que se presentara, éu, tambèn à la cargo de capoulié pèr la Santo-Estello d'Aigo-Morto.

Un aperitiu d'ounour e uno taulejado amistadouso recampè pièi li participant avans l'espectacle prouvençau.

Jan Maltotier

Sus lou planet de la glaciero

Tèms laganous

Nous dison tòuti que plòu plus coume à passa tèms! mai vaqui dous mes que toumbo de raisso un jour noun l'autre. Dins lou mes de janvié es toumba 218 milimètre d'aigo à Gèmo. Sian divèndre, e de plueio n'avié toumba mai touto la nue e questo matin n'avié mon proun. Me falié desregi li cambo.

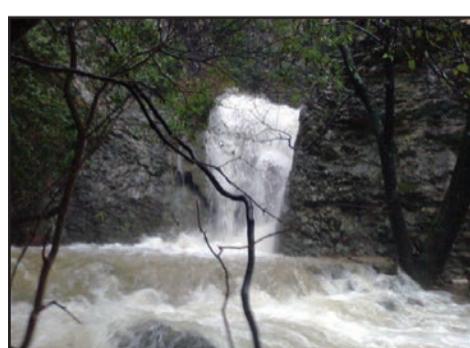
Sieu parti de matin pèr me passeja dins lou pargue de Sant Pons. Mai vai-ti pas que l'avien barra encauso de marrit tèms: "risco de fue" disié lou panèu. Anas cerca! Ai fa lou Jas de la Defènso, ai franqui la barriero. Segur qu'à l'ouro qu'erian pas-save pèr maio di gardo. Voulié vèire la deliérudo dòu Fauge, riéu vo pulèu ribiero de Gèmo! Lou pont dòu moulin à fouloun èro à noun plus, l'aigo subroundavo sus lou camin. N'avié fin qu'i caviho! Urousamen que devessavo dins la pradarié.

Arriba au pradau de Sant Aloi, lou riéu tenié pèr lou mens 30 mètre de larg. La cascadu darrié lou moulin de Cujo semblavo lou toumbarèu de Niagara (en miniatura segur). Pièi sieu mounta dins lou valoun di Cabrello. Eici mai de cascado. L'aigo sourtié de pertout. Avié jamais vist acò. Un crouchet pèr la font de Sant Pons, e aqui ma souspresso fuguè di grando: rajavo de la mai n-auto faio. L'aigo gisclavo mume sus lou pountet de bos.

Un pichoun tour davans l'abadié pèr mounta au gourg de l'Oulo. Aqui mai me falié cami-

na dins l'aigo que venié dòu Jas Nòu, uno font que douno tòuti li decado. Lou Gour de l'Oulo qu'es souvènti-fes agouta, vuei semblavo un gaudre rabènt. Lou bachelage dòu toumbarèu restountissé dins tout lou valoun. L'aigo soulevavo un vènt que fasié mounta uno plouvino que me negavo.

M'entournave quouro uno escandihado des-tacavo lou Bartagno enceintura de nèblos.



Aquèu èro tapa de nèu: me falié pas manca lou decor pèr uno fotò ufanouso.

Ai fa tira la guèto en endrechiero de la draio de la glaciero. Aqui dins lou valoun mai uno font. Mai de monte sortié? va sabe pas, l'avié jamai visto.

Eici daut dins lou draiou, la nèu coumençavo de teni. Dins la mountado n'avié que mai.

Arriba sus lou planet de la glaciero, l'avié pèr lou mens 12 centimètre de nèu. La font rajavo coumo jamai. Vouguère faire tira fin qu'au mounumen dis Escourrière Marsihés,

mai de-bado. Après un centenau de mètre, çò que se vèi noun se pòu escoundre. Me siéu entourna. Poudié plus faire avans: li branco cargado de nèu me barravon lou passage.

Après quauquier fotò, ai pres la draio à la davalado, trempe coume un anedoun, mai me siéu assadoula d'acò coume de ris de calèndo.

Curiosita

Lendeman mountère au Plan d'Aup. Fasié bèu tèms pèr m'espaceja, li valat que bourdejon la routo rajavon à plen bord. Sus lou camin que meno à l'oustalarié, veguère dins la baisso coume un mirau. Aplantère la veituro que parguère sus l'acoutage. Voulié vèire lou perqué d'un tau esblègimen.

Lou campèstre èro coupletamen nega, la Tourno reçaupié plus lis aigo toumbado si darniè jour.

Aquelo d'aquí se sono la *Grando Tourno*. Un prefoundimen mounte lis aigo viron pèr s'engourga. Li riéu recampon lis aigo dòu massis de Santo Baumo pèr s'adraia dins aquéu toumple. Mai quouro plòu coume si darniè jour, s'engavacho e se met en cargo. Pèr acò un laus ampli lou *polje*. Aquéu tèn pèr lou mens, vuei, dos eitaro.

Es curioseta qu'es pas de durado. Aro saup perqué tòuti li sorgo rajon à boudre que siegue aquelo d'Uvèuno vo de Sant-Pons, e que saup ieu.

Jan Pèire de Gèmo.

La cherpo tricolour

Li cherpo de nòstis elegit: lou simbole tricolour de nòsti conse e de sis ajoun soun fabrica au nostre, à Veisoun la Roumano. Soun esta cinq en Franço à se descarcassa pèr lis eleicioun dòu mes de mars passa.

La cherpo es un riban de 11 cm sus 2 m, cargado sus l'espalo, mai se poudié tambèn metre autour de la taio (es pas trop eisa pèr li gaiardet...). D'uni dono la metien coume un coulé, emé uno medao de la Republico.

Es presentado dins uno poulido bouito, fabricado en Ardecho, emé lis aglan e li franjo.

Lis elegit soun pas óubliga de croumpa francés (49 éurop) que soun 45% mai carivèndo qu'aquéli fabricado au Pakistan. Mai la qualita es pas la memo...

Li maire e lis ajoun soun óubliga de carga sa cherpo dins li ceremounié óuficialo. Lou maire a dous aglan d'or e de coulant d'or, li counseié n'en cargon pas, franc d'agué uno delegacioun.

La cherpo se pauso sus l'espalo drecho, lou blu contro lou còu. Pèr li centuro, lou blu es en aut. Li counseié generau an de cherpo i couleur de la regioun. Li parlamentàri cargon la cherpo tricolour, lou rouge contro lou còu.

Councours literari

Councours literari dau Bornat dau Perigòrd pèr l'annado 2014

À l'oucation de sa 95enco felibrejado, *Lo Bornat dau Perigòrd* tourno faire soun councours literari annadié emé l'ajudo de l'Istitut Eugène Le Roy. Veici li categorio que poudès presenta:

1. Pouësio (massimum 100 vers).
2. Proso: conte, nouvello vo raconte, assai vo rouman.
3. Teatre: pèço en un ate.
4. Revirado en lengo nostro d'obro de lengo francés o estrangiero.
5. Cansoun: tèste e musico.
6. Estudi istouri: mounougrafio sus uno coumuno vo un terradou.

Touti lis obro devon èstre redigido en lengo d'oc e mandado en double eisemplàri emé uno revirado, manco l'estudi istouri que pòu se faire soulamen en francés. Acò avans lou 30 de mai de 2014 à manda au Bornat dau Perigòrd - Councors literari 2014 - 13 charriera Kleber - 24000 Perigus.

Pèr mai d'entre-signé e de precisioun:

revue.lobornat@laposte.net.

Lou paumarés sara prouclama à la felibrejado de Vertelhac lou 29 de jun de 2014 à la debuto de la Court d'Amour.

Óumage à Jousè d'Arbaud

Li Reguignaire dòu Luberoun

Lou 26 d'abriéu, li Reguignaire ourganison, coutrio emé li vilo de Pertus e Meirargo, pèr la 14enco annado, *De Luberoun à Venturi*, oumage à Jousè d'Arbaud, pouèto e manadié.

Es uno caminado vers Vitòri, un roumavàgi datant dòu siècle 17en. Es aro l'oucasioun de rendre oumage à Jousè d'Arbaud, qu'es nascu e a viscu à la "Pichoto Bastido" à Meirargo. Li caminaire pauson un code, (provo dòu passage de Durènço) au pèd de l'estatu de la Vierge que dono d'Arbaud faguè auboura quand soun pichot fuguè gari d'uno malautié grèvo.

- Pertus: depart pèr la caminado, à 8 ouro davans l'Óufice de Tourism.

- 9 ouro 45: rescontre sus lou nouvèu Pont de la Durènço,

- Meirargo: 10 ouro 30 à la Pichoto Bastido, ceremonié óuficialo en coustume,

- Meirargo: 11 ouro 30: passo carriero dins lou village,

- Meirargo: 13 ouro: Fontaine d'Arbaud, repas (se faire marca),

- 15 ouro: espetacle prouvençau à gratis pèr lou groupe Lou Ribau de Prouvènço d'Avignoun.

Pèr mai d'entre-signé : reguignairedouluberoun@hotmail.com.

Lou Patrimòni de l'aigo

Gramaci pèr la difusioun de la parucion de nostro Chronique du Patrimoine, sus l'Aigo, dòu pous... au canau de Prouvènço. Sarié-ti poussible de couplata l'enfourmacioun en precisant nostre numerò de telephone 04.94.63.16.93 coume l'adrèssi: lescheminsdupatrimoine@orange.fr pèr passa commando.

D'un autre las, sian disponibile pèr presenta uno charradisso sus li tèmo de L'aigo vo lei Mestié de la coualo, à gratis bèn entendu. R. D.

Filis de la Charce

Filis de La Charce (1645-1703) La Jano d'Arc dóu Dóufinat

Filis de La Charce, la Jano d'Arc dóu Dóufinat, es bén lou titre prestigios que ié baïè Frederi Mistral dins soun diciounari "Lou Tresor dóu Felibrige":

CARCE, CHARCE (a.), (rom. cat. *carce, cacer*, esp. *carcel*, port. it. *carcere*, lat. *cacer*), s. f. Prison, basse-fosse (vieux), v. *crooutoun, presoun*; canal par lequel l'eau sort d'un moulin; La Charce, près de Remuzat (Drôme), nom de lieu.

Filis de la Charce, Philis de la Tour-la-Charce, la Jeanne d'Arc du Dauphiné.

La Jano d'Arc dóu Dóufinat, un titre glourious merita vo usurpa? Èro encaro la questioun que se pausavo lou Capoulié dóu Felibrige, Pau Pons, à la présidènci de la Soucieta d'Estudi dis Àutis-Aup. Lou lume se faguè pamens à cha pau dins lou Buletin d'aquelo venerabil soucieta, mai la contro-verso es pas bén acabado.

Nous agradarié de faire fisanço à Frederi Mistral pèr celebra aquelo valènto damisello, apararello de noste païs, mai lou grand pouèto èro pas tant pounch dins si precisioun istourico... rèn que pèr Filis de la Charce s'engano en la fasènt naisse à Niouns:

CHARCE (LA), n. de l. La Charce, près de Remuzat (Drôme). *Filis de la Charce*, Philis de la Charce, fille du marquis de ce nom, née à Nyons (Drôme) en 1645, héroïne qui repoussa l'ennemi lors de l'invasion des Hautes Alpes par le duc Victor-Amédée de Savoie.

NIOUN (b. lat. *Castrum Nyonis, Nionis, Niomis*, lat. *Nœomagus, Noviomagus*), n de l. Nyons (Drôme), patrie de Philis de la Tour-du-Pin la Charce, héroïne du XVIIe siècle.

Filis de La Charce es nascudo lou 15 de janvié de l'an 1645 à Mount-Maurin dins la Vau d'Oulo, sus li raro de la Prouvènço e dóu Dóufinat, dins lou despartamen dis Àutis-Aup.

Es soun paire, Père de La Tour, marqués de la Charce, baroun de Cournihoun, seignour de la Vau d'Oulo, di Planté e d'Aleira, que l'affurits dins si "Mémoires des enfants que Dieu m'a donné de noble Françoise de la Tour": "Le 5 janvier 1645, ma femme accoucha d'une fille à Montmorin. Elle y fut baptisée par M. Bonnet, notaire (et pasteur) à la Charce; elle a pour nom Philippe et on la nomme Philis..."

La maire, Franceso de la Tour-Mirabèu, èro la fiho de Jan, seignour de Mount-Maurin e restè emé soun ome dins la demoro segnourial de Mount-Maurin estènt que lou castèu de La Charce, pamens proche, "présentavo plus gaire lou confort necite". Dins aquelo noblo e grando famiho, Filis anavo deveni l'enaido, davans Achile, Père, Franceso, Mario, Aleissandrino, Suzano, Margarido, Louis, e Renat-Scipioun.

Lou paire de Filis èro un proutestant irredutable, bén tanca dins sa religioun refourmado, pèr acò sa fiho fuguè noumado, comue se disié, pèr lou pastour M. Bonnet, mai eirità pas de la cresènço intoucable de sis aujòu peirenau. Quàuqui mes après la Revouacioun de l'Edit de Nanto, lou 11 de febrié de 1686, la fiho e la maire ajureron lou proutestantisme entre li man de l'evesque de Gap. Li dous ome que restavon dins la famiho, Renat-Scipioun e Louis l'avien dejá fa. Demai, Lucrèço de La

Tour La Charce, nascudo d'un segound lié de Cesar, lou grand de Filis, beilejavo lou couvènt Sant-Cesàri de Nioun ounte uno de si sorre, Charloto, èro moungeto.

Se saup pas grand causo de l'enfanço e de la jouinesso de Filis de La Charce, quitavo pas lou fougau, e lou mai luen que barulavo la famiho èro à Nioun. Que siegue à Mount-Maurin, à La Charce vo à Nioun lou pople parlavo rèn que prouvençau, lou prouvençau d'entrado en gavoutin emé li *camin* que s'endevenon li *chamin*, e li carriero li *charriero*... Tant soulamen comue d'en pertout pèr plaire à soun mestre li noulibloun de prouvinço barjacavon lou francés. En mai d'acò, li Vaudés e Uganaud recata dins la Vau d'Oulo fuguèron proun noumbrous, emé un di proumié rebello à la religioun catoulico, un predicaire Catare dins lou village de Bruis à tres kilomètre de Mount-Maurin, que Frederi Mistral cito dins soun diciounari:

BRUIS, n. de l. Brus (Hautes Alpes); *Pèire de Brus*, Pierre de Brus, hérésiarque du XIIe siècle, brûlé vif à Saint-Gilles pour avoir outragé la croix. Il fonda en Languedoc la secte des Pétrobrussiens (variété de l'hérésie albigeoise) qui baptisaient à l'âge de raison, proscrivaient le culte des images et ne croyaient ni à la présence réelle ni à l'efficacité des prières pour les morts.

Tout acò pèr n'en veni au proutestantisme de l'endré que sa doultrino s'ensignavo tant que se poudié en francés. Filis de la Charce abarido dins uno famiho tant noblo que proutestant mestrejavo à bél èime lou lengage de la Court dóu rèi de Franço, mai fourçadamen deguè comprene e parla lou vertadié lengage dóu païs, que siegue pèr li pichot service de sa varletaio vo pèr leva de troupo demié lou pople de l'encoutrado.

Relacioun moundano

Parla francés ié permeteguè d'entreteni de relacioun em'uno femo de letro, Madamo Des Houlières, uno pouèto aparisenco vengudo, pèr un parèu d'annado, cerca soun ispiracioun à Nioun, au printème de 1672. Se dis que Filis pesquè "dins li leiçoun de l'esperitalo Des Houlières, dins la leituro di grands escrivan e dins soun propre cor, li sentimen patriouti que n'en faguè provo, au cop de l'invasioun en Dóufinat, pèr li troupo dóu Du de Savoie", acò es esplica dins lis Archieu de Nioun. Pamens Filis n'èro pas encaro à l'eisaltacioun patrioutico, dins la pasiblo viloto de Nioun, li dos femo s'amigavon. D'aquí entre aqui, à l'oucasioun d'uno vesito de-coutrio à la Font de Vau-Cluso, Filis aurie demanda à la pouèto d'escrìure uno pèço en vers sus la "font famouso", ço que faguè e gentamen ié dediquè soun pouèmo. De retour à Paris, Madamo Des Houlières óublidara pas Filis e, en 1685, dedicara mai uno "Épître chagrine" à Madamisello de La Charce comue pèr ié baia un recoufrent:

*Ne vous plaignez jamais de votre destinée,
Il vaut mieux mille et mille fois,
Avec vos rochers et vos bois,
S'entretenir toute l'année
Que passer une heure ou deux
Avec un tas d'étourdis, de coquettes.
Des ours et des serpents de vos sombres retraites
Le commerce est moins dangereux.*

S'es jamai ausi brama un ourse dins l'encoutrado, mai, de-



Filis de La Charce

segur, Filis se n'en deguè pas plagne, gardavo pèr l'entre-messo de Madamo Deshoulières de relacioun emé lou bùeu mounde de Paris e Versaio.

Uno autre femo de letro, Madamo de Sevigné, avié agu de counèisse Filis de La Charce pèr lou recit que n'en faguè sa fiho, Madamo de Grignan. Presento à l'enterramen dóu paire de Filis, en 1675, descrivé li vèsti fantasc e groutesc que pourtavon Madamo de La Charce e sa fiho. Fuguèron em' aquéu raconte la risèo d'un cenacle literari de Madamo de Sevigné à l'Hotel Carnavalet dins Paris, comue l'a escrich en responso à sa fiho: "Nous avons ri aux larmes de votre madame de la Charce et de sa fille ainée, agée de trente-neuf ans... il faut pleurer d'être dans un pays où l'on porte le deuil si burlesquement. Je vous remercie de la peine que vous avez prise de narrer cette folie..."

Dins tout, es d'un autre biais que Filis se fara counèisse à la Court de Louis XIV, emai ié fauguèse espera l'age de trento-sèt an pèr intra dins un evenimen de la guerro de la Ligo d'Augsbourg qu'avié esclata en 1689 pèr s'acaba au tratat de Ryswick en 1697.

La guerro en Dóufinat

Dins uno mescladiso de questioun religiouse e de reconquisto de terròri, lou rèi de Franço particiguè en guerro en 1690 contro Vitour-Amadiéu II, lou Du de Savoio, aquéu d'aquí èro intra un pau fourç pèr sis aliat dins aquéli garroulo guerriero. Pèr acò, l'armado franceso di Aup, menado pèr Catinat, anè ravaja li prouvinço dóu Piemount e prene la Savoio. Faudra espera lou printème de 1692 pèr vèire lou jouine Duc emé lou ranfort de troupo espagnolo e bavareso restanca l'armado de Catinat e parti à la counquisto dóu Dóufinat. Passeron pèr lou còu de Vars, davaleron la valèjo dóu Guil, intreron vitourious dins lou Queiras, s'empareron à cha uno di vilo de Guillestre, de Tallard, d'Embrun emai de Gap ounte bouteron d'en pertout lou fiò, "la catedralo, emai 10.945 oustau crema", diguè l'evesque dóu dioucèsi, e l'avancado counquistarello se perseguiéssè sensò relàmbi. La noublesso dóu païs vai pamens fini pèr se boulega e assaja de resista à la vioulènci d'aquel ennemi implacable. Es aquí que MM. de Flotte, de Saint-Pierre e de Taillades, de la Cardonièrre, e Lagier de Vaugelas prenguèron la tèsto d'uno troupo de coumpatrioto arma pèr ana espera lis envahissèire au còu de Cabro, lou passage de Gap à Dio e à Valènço.

CABRO, CRABO (l. g.), **CRABE** (b.), **CHABRO** (auv. lim. a.), **CHOURO, CHIOURO, CHIÉURO** (d.), **CHIORA, CHURA** (for.), (rom. cat. esp. port. *cabra*, it. lat. *capra*), s. f. Chèvre, femelle du bouc, v. *bouchon, bouco, boudo*;

Lou còu de Cabro (lat. *Gavra mons*), le col de Cabre (Hautes Alpes), faîte qui sépare la vallée du Rhône de celle de la Durance.

Au còu de Cabro, se plaço lou raconte : Filis de La Charce, en àbi d'amazonouno, vestido d'uno cuirasso, l'espaso à la man e lou pis-toulet à l'arçoun de sa sello ié venguè faire bârri, bello proumiero, em' uno chourmo d'aparaire qu'avié recruta dins li Barounié. Se capitavo au mes d'avoust de 1692.

Quand l'avans-gardo de l'armado de Vitour-Amadiéu II aquí se presentè, Filis prenguè lou coumandamen de si troupo de fourtuno e "pèr soun ascendènt e sa cranarié" metegè tant lèu en fugido aquelo bando d'escleraire manda en recouneissènço.



Lou castèu de La Charce

Jano d'Arc dóu Dóufinat

Pièi, quouro lou gros di troupo de l'armado envahissèiro se ramassèron à soun tour, fuguè lou même sort que lis esperavo. Sufiguè d'uno journado pèr li foro-bandì. Filis de La Charce e sa chourmo de resistant triounflavon.

Demai, prevesènto, avié fa fourtifica lis àutri passage dins lou vesinage. Souto sis ordre, tòuti li pont di gaudre èron esta esclapa, li barco escoundudo, li routh barricadado e li defilat garda. Auelo defènso tant bén ourganisado fourcè fin finalo li troupo de Vitour-Amadiéu II de recula e de s'entourna dins sis Estat dóu Piemount.

L'ate d'erouïsme fuguè tant lèu publica à Paris dins "Le Mercure Galant" dóu 14 de setembre de 1692 :

"Le zèle qu'a fait paraître Mlle Philis de la Charce, nouvelle convertie en Dauphiné, pour le service du Roi, ne doit pas être oublié. Elle a empêché la désertion des peuples depuis les environs de Gap jusqu'aux Baronnies... Mme la marquise de La Charce, sa mère, exhorte les peuples de la plaine à se tenir dans le devoir pendant que sa fille résistait aux ennemis dans la montagne..."

Filis deguè mounta pièi à Paris. Madamo de Sevigné manquè pas d'evouca l'evenimen dins uno de si letro à Madamo de Grignan :

"J'ai vu ensuite Mme de Vins; M. le chevalier y présentait Mademoiselle de la Charce, autrement dit la guerrière Pallas: elle nous a conté ses dernières campagnes avec beaucoup d'esprit."

Lou Rèi Louis XIV fuguè de-bon touca pèr aquelo bello valentié de Filis, coume lou relatè en 1694, dins soun journau lou marqués de Dangeau, raportaire de la Court : "Le roi donna, ces jours passés, une pension de 2.000 livres à Mademoiselle de la Charce, qui défendit, l'année passée, une entrée du Dauphiné aux barbets..."

Partènt d'aqui li roumancié se soun encapara l'erouïco Filis. Bèu proumié, un Dóufinés incouneigu que publiquè en 1731 : "Histoire de Mademoiselle de la Charce, de la maison de la Tour Dupin en Dauphiné, ou Mémoires de ce qui s'est passé sous le règne de Louis XIV". Pièi, en 1847, Madamo la Countessso Dash que reprenguè l'aventuro patrioutico dins soun libre "Mademoiselle de la Tour-du-Pin" e tambèn Madamo Drevet, en 1879, que publiquè sa legèndo souto lou simple titre "Philis de la Charce".

Se poudèn pamens pas gaire fisa à-n-aquélis obro literari que s'accompagno dis embelissamen degu à l'imaginacioun di roumancié e qu'ajudèron à basti rèn qu'uno legèndo daurado.

Es ansin que s'es di que Louis XIV aurié fa depausa l'espaso de Filis emé si pistoulet au tresor reiau de Sant-Danis, ço que se retrobo dins lou libre "Œuvres patriotiques de Voltaire, Catherine la Grande et le Grand Frédéric, suivies des trois héroïnes de



La legèndo de Filis s'espandis encaro au siècle XIXen, souto lou segound Empire, l'emperaire Napouleoun III demando en 1856 au pintre Legrip de realisa un nouvèu tablèu que vai plaça au castèu de Versaio emé l'iscripciou : "Philis de la Charce, héroïne du Dauphiné".

La councraccioun finalo sara soun estatuo à bono taio, uno obro de l'escultour Daniéu Campagne. La bello amazouno sus soun chivau encabra aubouro soun espaso.

Auelo esculturo es degudo à uno coumando dóu Maire de Nioun, Pau Laurens, en 1899. La maqueto fuguè espausado à Paris au saloun de 1900. Malorousamen mau-grat uno souscription duberto pèr paga aquelo estatuo, manquè de sòu pèr faire foundre la maqueto. Falié trouba 5.000 franc, e en mai d'acò lou Maire, Pau Laurens, venié de mourir. Adouc la coumuno se troubè fourçado de revendre à estrasso de marcat aquéu cap-d'obro à-n-u no vilo mai fourtunado. La de Grenoble, capitalo dóu Dóufinat èro touto troubado, mai acètè de paga rèn que 3.000 franc, lou restant siegue 2.000 franc fuguè à la cargo de la coumuno de Nioun e de la famiho dóu rèire-Maire, Laurens.

Desempièi, l'estatuo équèstro de Filis de la Charce es toujour en bono plaço dins lou jardin de Dóufin de Grenoble.

Aqui la darniero vitòri de Filis fuguè de resista, aqueste cop, is Alemand au tèms de la guerre de 39-45 que vougueron rauba aquelo esculturo... Filis de la Charce èron de-bon marcado sus la listo dis estatuo de brounze à desquicha pèr parti à la founto en Alemagno. Mai quand li desboulounaire se presentèron fuguèron tant lèu restanca, lou cap-d'obro èro pas en brounze mai en founto de nàni. Ansin Filis de la Charce davalè pas de soun pedestau.

Vaqui en resumit, la bello aventuro, mai darrier aquéu trelus s'escound pamens uno autre verita qu'esplico la desparicioun di libre d'istòri de Franço de l'erouïco Filis de la Charce...

Mite vo realita

De-bon vrai, lis istourian se soun demanda d'en proumié perqué Saint-Simon dins si "Mémoires" parlavo pas de Filis de la Charce, coume tambèn lou generau Catinat que dins aquelo tempouro menavo batèsto contro li troupo de Vitour-Amadiéu II en Dóufinat en n'en faguè lou raconte dins sa courrespondénci emé lou Rèi parié que dins si memòri sènso jamai cita un soulet cop l'erouïco dóu còu de Cabro. R. Rey lou dis à soun biais dins lou Buletin de la Soucieta d'Estudi dis Autis-Aup en 1884 : "aquéu silènci permet pas de contesta lou fa d'uno façoun assoludo, mai n'atenuo singulieramen lou caratère e la pourtado".

La countèsto se faguè de-bon i siècle passa, Andriéu Champollion-Figeac se pensavo déjà en 1884 dins si "Chroniques dauphinoises" que Filis èro "uno femo remirabilo... mai que sis esplé guerrié apartènon à la legèndo..."

Lou pastour A. Mailhet, en 1897, dins soun "Histoire de Die", manco pas de counclure en parlant de Filis : "Nous sommes persuadés que son rôle pendant la campagne de 1692 a été des plus effacés".

P. Thomé de Maisonneuve reprendra acò, en 1929, dins "L'invasion du Dauphiné en 1692, l'histoire et la légende. Catinat et Philis de la Charce" pèr trata Filis "d'obscure précieuse de province qui ne prit et ne pouvait prendre part à ces événements..."

Lou doute se perseguiguè emé l'abat J. Accardier que dins soun article "Le rôle de Philis de la Charce dans la guerre des Alpes en 1692", publica pèr lou Buletin d'Estudi dis Autis-Aup, en 1954, escriguè : "Lis archièu comunau de l'Espinò, en aquelo

fin dóu XVIIIen siècle, soun esta urousamen counserva. Avèn vist que nous raconton li mesuro presso pèr para à tout eventua-lita, en aquesto funèsto annado 1692; mai en liò nous signalon lis aut fa d'armo atribuï à Filis. Pamens aquéu païs sarié esta fièr e à bon dre, de pousseda dins soun vesinage uno talo erouïo, e aurié pas manca de faire figura dins sis annalo la relacioun de sis esplé..."

De-verai, li terraire de Mount-Maurin e de l'Espinò se tocon.

La counclusioun de tout acò pèr reprene R. Rey sarié pulèu sevèro :

"J'admettrai à la rigueur qu'elle ai pu concourir au succès de quelques escarmouches isolées... Il y a loin de là à faire de Mlle de la Tour du Pin une Jeanne d'Arc ou une Jeanne Hachette du Dauphiné".

Pamens, proun bèn conseia, lou Rèi Louis XIV, qu'acourdè uno pensioun à Filis, se poudié pas faire aganta pèr uno parier engàmbi. E aqui li countristaire vènon dire, belèu emé resoun qu'es de figo d'un autre panié, la recoumpènsò sarié estando baiado rèn que pèr li service rendu à la religioun e dounc au Rèi, pèr provo après la mort de Filis, la pensioun fuguè encaro versado à sa maire que pousquè tambèn participa à-n-aquelo acioun de pacificacioun religiouse.

De-segur se fai pas d'alusioun en quaquo bataio guerriero dins aquelo recoumpènsò. Basto de cita lou Comte de Grignan, un tèste représ pèr l'Abat Lesbros : "Cette famille, Monsieur, vient de perdre Mlle de la Charce que l'on pouvait regarder comme uno espèce d'héroïne et à qui tous les services qu'elle a rendus à la religion et au Roi dans les premiers mouvements de la conversion des huguenots avaient attiré des bontés de Sa Majesté, une pension de deux mille francs..."

De-mai, se pòu jouga sus li mot, dins li terme justificant la pensioun accourdato pèr lou Rèi : "...à Mademoiselle de la Charce, qui défendit, l'année passée, une entrée du Dauphiné aux barbets..."

Fau saupre que li barbet èro pas bén catouli... Frederi Mistral lou sabié pèr n'en baia l'esplico dins soun diciounàri :

BARBET, s. m. Sobriquet que les catholiques donnent aux Vaudois des Alpes, parce que ces derniers donnent à leurs pasteurs le titre de barbo, v. capeù-blanc ; bandit piémontais, v. valarin.

Èro pamens pas uno guerro de religioun !

Dins tout, poudèn dire que parié coume pèr Jano d'Arc, se l'acioun coumbatanto de Filis de la Charce es countestado, n'es l'encauso que la guerro es un afaire d'ome...

Adouc, tout comte fach e rebatu, es mai judicious de reteni d'uni counclusioun de Andriéu d'Aygues, dins soun libre "Philis de la Charce, autopsie d'un grand thème" :

"On admet enfin que Philis a pu ne pas rester possible et impas-sible derrière ses rideaux abrupts de Montmorin".

E coume éu, counvèn de reafirma que se lou chivalié De Vins, un di mai grand cap d'aquelo guerro, a dins lou saloun de sa mouïé, presenta au mounde Filis de la Charce pèr fin que ie countèsse si darnieri campagno, estènt que l'a vist à l'obro, éu que se troubavo sus aquéu tiatre d'óperacioun militari despièli lis alentour de Gap enjusqu'i Barounié, es bén segur que Filis fuguè uno damisello erouïco.



Philis De La Tour du pin La Charce, fille du Marquis de la Charce, du Dauphiné Lieutenant général des armes du Roy, Laquelle en 1692, dans l'errance du Duc de Savoie en Dauphiné fut arrêtée sous les ordres du Marchal de Catinat les Communes de son Canton et l'arrêté mis à leur toute réfouffé plusieurs fois les Enemis qui s'orientavaient pour piller et bruler. Action digne d'une éternelle mémoire et de l'heureuse naissance de cette Héroïne qui a été reçue de Sa Majesté avec les dernières marques d'estime et a été même honorée d'une pension.

France : "Louis XIV avait ordonné que l'écusson, le portrait et les armes fussent placés au trésor de Saint-Denis, auprès de celles de Jeanne d'Arc".

Di souveni d'aquéu tèms, pèr provo de sa renouma, rèsto pamens li tablèu de l'amazouno dóu Dóufinat, lou de Pèire Mignard, proumié pintre dóu Rèi, realisa un parèu d'annado après l'acioun erouïco. Pièi dous àutri retrai de H. Bonnard en 1695, un tablèu emé Filis à chivau e uno gravaduro d'elo drecho la man sus l'anco.

Au XVIII siècle encaro, Voltaire la classo dins soun Dictionnaire Philosophique à l'article « Amazone ».

Amb un fil d'amista

Li coulègo, lis ami, li disciple de Felipe Gardy (J.-F. Courouau, Fr. Pic e C. Torreilles) an reuni 80 universitari, ensignaire, cercaire, critique, escrivan e artisto pèr ié rèndre óumage pèr si noumbróusi contribuciuon dins li doumaine de l'escrituro, de la critico literari, de la recerco e de l'ensignamen.

Nascu en 1948, diplouma de l'Universita de Mount-Pelié, Felipe Gardy a fourma un moulon de generacioun d'estudiant. Direitor de recerco au CNRS, direitor de *Lengas*, revisto que foundè en 1977, a publica tout plen d'article e de libre autant en francés qu'en oc. Uno bello biografiò es en debuto d'oubrage.

Amb un fil d'amistat, de J.-F. Courouau, Fr. Pic e C. Torreilles, 900 pajo au fourmat 16x24, cuberturo ilustrado. Elou libras es en souscripciuon enjusco mes de jun, à 29 éurò, port comprès. Lou pres passara à 39 éurò + lou port. Se faire marca encò de Francés Pi - 9 rue Jean de Mansencal - 31500 Toulouse.

Un risoulet cade jour

Rire un pau cade jour, dison d'uni, èi come de manja un bistec. I'a un autour qu'a mes aqueste principe en pratico.

Quasimen, journadieramen, à Paris, en anant o en s'entournant de soun obro, dins li trasport en coumoun, o de cop que i'a à la terrassu d'un cafè, noste autour s'ispiro de l'actualita, de ce que vèn de legi dins un journau, de ce qu'an entendu à la radiò vo vist à la téle; lou marco alor sus un tros de papie, o au cantoun de soun journau.

Gui Matieu

RITZ, MALAN !

Poëmas rimats d'actualitat de tot l'an 2013

Edicions de la Rispa
2014

Aquéis evenamen, grèu o de gaire d'impourtanço, devènon lou sujet de quauqui vers. Poudèn pas eici parla de vertadiero pouësi, d'aquello que trato di grand sentimen, di sujet universau. Noun, mai es de pouësia pamens perqué i'a tout lou gaudi d'oublie que saup maneja lis image e li mot.

Ansin cade jour, o quasimen, quauqui vers traton em' imour de l'actualita, e generalamen nous tiron un risoulet quand nous fan pas rire francamen.

À prepaus d'ou maratoun de Paris: *Toteis leis ases dau canton / tirarián pas un carreton / Mai van correr lo maraton!*

Toucant la grèvo di P. V.: *Ne'n sabe mai d'un que soritz ! / Coma pervencas dins leis baus / leis policieras de Paris, uèi, vos garçan ges de verbaus !*

Se voulès passa quauqui bon moumen, emé li rimo d'ou Mèstre en Gai-sabé Gui Mathieu, comandas aquéu librihou de bono imour.

"Ritz, malan!" pèr Gui Mathieu
Ed. de la Rispa. 42 p. en 15 x 21 cm.

7 éurò mandadis comprès, de paga pèr chèque e comanda à l'autour, Gui Mathieu - 3 rue Roubo - 75011 Paris

J-M. Courbet

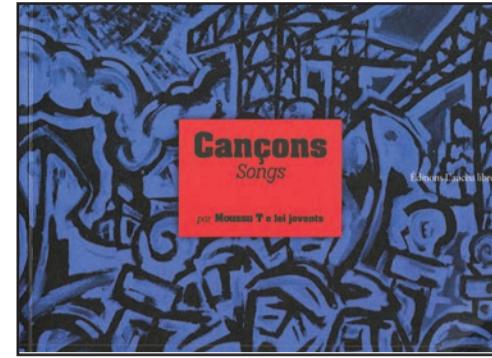
Cansoun - Songs

Lis edicioun *L'Aucèu Libre* vènon de sortir un libre de cansoun: touti li tèste di cansoun de Moussu T e lei Jovents, que fuguèron publicado en CD, despièli la creacioun d'ou group: *Mademoiselle Marseille, Forever Polida, Home Sweet Home, Putan de cançon, Artemis*.

Moussu T e lei Jovents es lou group de cantaire que rèsto entre Marsiho, La Ciutat e lou Bresil. Es compausa de Tatou (Francés Ridel, cantaire d'ou *Massilia Sound System* e compousitor), Blù (Estefane Attard, guitarista d'ou groupe *Massilia Sound System* e d'*Oai Star* e compousitor), Jamilson (percussionista bresilian), Stef K (percussionista) e Danis (batarié).

La chourmo s'ispiro d'ou Marsiho dis annado 1920 e 1930, di porto-fais d'ou port, dis oubrié

di chanté, en celebrant sa mescladiiso. D'influènci diverso se retrobon dins sa musico entre *blues* e musico brasiliense en passant pèr lis oupereto de Vincèns Scotto vo li can-



soun de Vitour Gelu. Canton en francés o en lengo nostro e an mes lou *Soulàmi* de Frederi Mistral, dins soun proumié CD.

Li cansoun soun dins li tres grafio: francés, occitan e anglés e soun ilustrado de dessin e de foto. Discografio:

- 2004: *Mademoiselle Marseille*; 2006: *Forever Polida*; 2007: *Inventé à La Ciotat*; 2008: *Home Sweet Home*; 2010: *Putan de cançon*; 2012: *Empêche nous*; 2013: *Artemis*.

"**Cançons, Song**", un libre au fourmat 21x15, 160 pajo emé de foto e d'ilustracioun, 20 éurò Ed. *L'aucèu libre*, 18, rue des archives 75004 Paris - lauceulibre@gmail.com

T. D.

La legendu negro d'ou Miejour

Désunion nationale

La légende noire du Midi

Dins aquesto annado 2014, n'i a seguramen que nous van parla di journado di 19 e 20 d'avoust 1914, quand lou bataioun d'ou XVen Cors di Prouvençau faguè la uno di journau.

Jan-Yve Le Naour, un jouine cercaire de z'Ais de Prouvènço, especialista de la Guerro de 14, es un dis autour que presénto, aquesto annado, lou mai de libre sus lou sujet.

En 2011, publiquè la *Désunion nationale, La légende noire du Midi*. Aqueste libre raconto poun pèr poun l'istori d'ou XXen bataioun lourren e d'ou XVen bataioun prouvençau. Es lou recit bèn senti, de la bataio de Dieuze

que faguè 10.000 mort.

Lou XVen Cors recampavo de Nimesen, d'Alesen, de Jouine de Vau-Cluso, de Marsiho, d'Avignoun, d'Antibo, de Touloun, de Digno, d'Iero e de Corso.

L'autour, estènt soun age (42 an) a pas couneigu la guerro, mai coume cercaire universitari s'es basa sus lis escrit, li journau, li procès e li correspondènci dis atour qu'aquesto periodo.

Lou raconte d'aquéli dos journado de chaple, es simplamen dins li 20 proumié pajo d'ou libre, lou resto es la seguido de l'escandale de la publicacioun de l'article d'ou senatour Gervais e l'estudi di persounage: Ferdinand Foch (de Tarbo, 63 an, comandant di forço aliado sus lou front de l'Ouest), Edouard de Castelneau (de Sant-Afrique, 63

an, cap d'estat major d'ou generau Joffre), Jòrgi Clemenceau (de Vendèio, 73 an, ministre de l'Interior, lou Tigre), Adòufe Messimy (45 an, ministre de



la Guerro), Aguste Gervais (57 an, senatour), Jósè Joffre (de Rivesalte, 62 an, comandant en cap dis ouperacion), qu'an jouga un role impourtant dins l'affaire.

Pièi fai uno analiso di mai coumpletò sus li publicacioun, li testimoni, li messorgo... lou sacrifice de Fr. Chevillon e tout çò que n'en restò!

Un libre forço interessant que fara lume à touti aquéli que sabon toujour pas lou destin malorous d'ou XVen Cors....

Désunion nationale, La légende noire du Midi, Jean-Yves Le Naour, fourmat 15x20, 190 pajo, Ed. Vendémiaire, 18 éurò en librarié.

T. D.

"Sant-Julian-de-Mount-Redoun"

"Sant-Julian-de-Mount-Redoun... uno restauracioun eisèmplàri"

Facià la qualita d'aquéu double mounumen qu'es la capello Sant-Julian e au travai accompli par Andriéu Sauveplane e sis ami, artisan de sa renessènço, se poudié que regreta l'absènci d'uno publicacioun. Auel oubrage, presentant à la fes l'edifice e soun sauvaire, a souveta repara aquel oublit.

À l'iniciativo de Mirèio Sauveplane, fihi d'Andriéu, Jan-Glaude Rivière, medievisto, a aceta de signa aquel estudi dins lou quau se i'ensisto sus li caractere eicepcionau de l'architeituro d'aquéu liò de culte e sus la qua-

lita de sa restitucioun.

Plan de l'oubrage :

- Sant-Julian, ourigino e construccioun

- Abandoun e renessènço,

- Sant-Julian au jour d'uei: lou festenau de Villovièo-Salinello.

Un libre au fourmat óuriginau de



148 x 210, à l'italiano. La publicacioun compourtara 96 pajo ilustrado de documen óuriginau fasent uno grando part à la quadricroumio.

Uno souscripciuon es duberto, pèr uno paruciuon previso en mai/jun de 2014.

— "Saint-Julien-de-Montredon... une restauration exemplaire" de Jean-Claude Rivière e Mireille Sauveplane.

Lou libre es en francés, costo 10 éurò en souscripciuon + fres de mandadis 3 éurò.

Chèque (enqueissa à paruciuon) à redegi à l'ordre de "A2c éditions" e d'adreissa à :

A2c éditions, place Jean-Jaurès, 34920 Le Crès.

Pèr li bèus iue d'uno langousto

Pour les beaux yeux d'une langouste

Elie Boissin

Elie Boissin es subre-tout couneigu come lou Minot de Mazargo, que i'es nascu, i'a adeja quauqui annado. Pintre, conferencié, a courregu tout autour d'ou mounde en quisto de liberté: *milo mestié, milo bonur*, es sa deviso.

Autour d'un trentenau d'oubrage, emé tres prèmi literari, nous raconto aro come s'es amourosi de la mar quand avié 10 an, en tenènt dins si bras... uno langousto!

Faguè mai d'un mestié: mouniour de plounjado, cascador, pescaire, GO au Club Méditerranée, proupretari de bouito de niue, journalisto, cercaire de tresor, pre-

sentaour TV, proudotour de filme...

Aqueste darrié libre, emé uno postfàci de Flourènço Artaud, la



navigatriço, es un rouman d'aventuro, lis aventuro d'un ome-peis, aventuro viscudo, mai racountado quauqui fes envelopado de mot sabourous, quauqui fes esmouvènt, mai emé uno plumo trufarello.

Faguè soun tems d'ou tems de la guerro d'Argeriè, mai emé bonur lou passè sus un batèu à faire lou plounjade pèr surviha la coco di batèu. Se ramento emé tristesso come lis aigo èron claro e li pèis noumbrous!!

Elie Boissin a treva tambèn la calanco de Soumié que si gènt avien adeja un cabanoun. Soun mesté, Jùli Rossi que i'aprenguè li secret de la plounjado en apnèo, que lou menè au record de l'epoco de 42 m, en 2 mn...

Li chapitre, que touti coumençon pèr *Le temps de...* se podon legi à la seguido, mai poudès tambèn n'en legi un pres à l'asard, l'ordre es pas impourtant.

Touti lis ami qu'a rescountra long de sa routo, baion de testimoni en fin d'oubrage: medecin, bioulugisto, journalisto de la mar, mouniour, skipper, plounjour, escrivan, oursinié...

Pour les beaux yeux d'une langouste d'Elie Boissin, un libre en francés, Ed. DMPR, fourmat 17x24, emé 225 pajo e un moulon de foto. Costo 20 éurò, à comanda encò de l'autour, Elie Boissin, 30 Carrier Théophile Boudier 13009 Marseille elieboissin@gmail.com

Un bèu souvèt pèr 2014

Ço qu'amariéu de viéure en 2014

Aquest an, celebraren dins tout lou terradou di País d'O / d'Òc, lou centenàri de la despartido dòu Mèstre pèr lis Aliscamp.

Alouro, amariéu bèn que nous boufèssse, d'amoundaut, un brisoun de sagesso, de sapiènci, qu'acò farié mestié, pèr que l'aguèsse un grand recampamen de tòuti li que volon vertadieramen apara la lengo nostro.

Me sèmbo de l'ausi lou Mèstre! Escutas çò que nous dis.

— Dau! Sias pancaro mort, sias pas di batard!
Mantenès-vous gaiard e dre pèr fin que de teni l'empento sus mi piado, gènt dis ufanous País d'OC.

Acò pòu plus dura, es lou moumen de vous recampa, de courtriò, tòutis ensèn, pèr vous enrebeli, pèr reguigna, "resistar" d'u souleto voues contro lou mesprès autourous dòu poudé jacoubin!

Tout acò pèr fin de countunia la lucho pèr lou mantèn, e subre-tout, pèr la vertadiero reconquistó de la lengo nostro, que ié disèn, "Lengo d'O / d'Òc" o "Óucitan / Occitan, pèr l'ensèmble di parla d'oc".

Perdequé óublidias pas qu'aquelo lengo, Lengadoucian, Peirigourdin, Limousin, Auvergnas, Vivarés-Aupin, Gascoun, gènt de la Vau d'Aran, de Droumo, Prouvençau, vous Piemountés di valado de la man d'eila dis Aup, que parlas, coume disès "à nosto modo". Ramentas-vous Gavot, mountagnòu, pacan, gènt di ciéuta, ramentas-vous qu'aquelo lengo, uno e diverso, nous vèn dòu glourious tems di troubadou, que l'avien d'en premié mes coume noum: "Limousi o Proenzal", es éli qu'an trouba li mot "amor e paratge". Aquelo lengo que fasié flòri dins la mage part de l'Europò.

Ramentas-vous çò que vous ai escri:

— Dis Aup i Pirenèu, e la man dins la man,
Troubaire, aubouren dounc lou vièu parla rouman!

Acò's lou signe de famiho,
Acò's lou sacramen qu'is àvi joun li fiéu,
L'ome à la terro! Acò's lou fiéu
Que tèn lou nis dins la ramího!
Intrepidi gardian de neste parla gènt,
Garden-lou franc e pur e clar coume l'argènt,
Car tout un pople aquí s'abéuro,
Car, de mourre-bourdoun qu'un pople toumb
esclau,

Se tèn sa lengo, tèn la clau

Que di cadeno lou deliéuro.

— Se noun ères divisado, quau pourrié te faire lèi?

— Eh bèn nàni! Despièi Aubagno
Jusqu'au Velai, fin qu'au Medò
La gardaren riboun-ribagno
Nosto rebello lengo d'o.

"Avès vist çò que vous an fa sènso ges de vergougnou Prouvençau? Revòutas-vous, vous



qu'escriguè "Nouvè Grané" uno satiro sus Paris e sus lou biais de viéure de la soucieta franchimando de la Capitalo.

A tambèn coumpausa, "Fenian e groumand", uno terrible cansoun qu'aguè un restouintimen, qu'es pas de crèire, à Marsiho e dins tutto la Prouvènço." (1)

"Pèr avali un pople, s'acoumenço de ié leva sa memòri. Se destruis si libre, sa culturo, soun istòri. Pièi d'uni que i'a, i'escrivon d'autri libre, ié dounon uno autre culturo, i'enventon uno autre istòri.

À la seguido, lou pople acoumençon doucetamen d'óublida çò que soun e çò que fuguèron. E lou mounde à l'entour d'éu l'oublidon encaro mai lèu !!

(Tèste de Milan Hübl escrivan tchèque, revira en prouvençau).

Oh Mèstre! digas-nous tambèn que n'avè voste sadou de nous vèire de countuni nous charpina sus lou bon biais d'escrivure nosto lengo. Que sian calu de nous garouia de longo sus la Santo Grafiò / Santa Grafia.

Oh mèstre! fasès-me lume, quau à raisoun, vous o L. Alibert?

Escrivès: ne'n sabe rèn, Alibert escrieu ne'n sabe ren.

Un escrieu: s'en trufa, l'autre, se'n trufar.

Un escrieu: i'a, l'autre i a (il y a); à-n-éu / an eu (à lui); à-z-Ais / as Ais (à Aix); bello / bèle; madamisello / madamisèla.

Tambèn escrivès: arc-de-sedo, Alibert escrieu: arc de seda (arc-en-ciel), un escrieu: cap-d'obro, l'autre: cap d'obra (chef-d'œuvre), sobre-viéure / subreviure (survivre), porto-visto / portavista (longue-vue), eca. (Perdo dòu tra d'unioun encò d'Alibert).

Mai souvènti fes, dins li dos grafio, li mot s'escrivon parié: adès, aièr, ièr, cèu, jamai, l'endeman, pèu, vèspre, eca, e n'i a forçò. Coume lou dis la cansoun:

"Au soulèu dòu Queribus, au soulèu dòu Carcassés,
Au soulèu dòu Luberoun,
Tòuti li cigalo canton la meme cansoun".

Ié lou crese mai, mai?

E pièi, Mèstre vau vous dire quaucarèn à la chut-chut, veiriéu escrich à l'intradò de la vilo "Avinhon", à despart d' "Avignoun" qu'acò me farié mai pantaia i troubadou, que de vèire escrich Avignoun, qu'acò me sèmbo dòu patoues franchimand.

E pièi coume acò poudrié èstre courtriò emé li Pourtugués, qu'elí an ges de proublème pèr escrivure: Da Cunha (2), sardinhas (sardines), cozinha (cuisine), polvilhador, (pulvérisateur), polvilhar, (pulvériser).

Desenant se parlo mai d'òcitan pèr qualifica aquelo lengo d'O, ié vole bèn emplega aquéu mot. N'ai pas vergougnou. Mai mèfi! Ges d'engano.

Adounc, coume aquelo lengo es uno e diverso e coume n'i a que soun peramont Óucitan limousin. Li mai proche de iéu, soun Óucitan prouvençau.

E vo, siéu pas Óucitan prouvençau! Nàni, siéu Óucitan, Coumtadin, iéu! (3)

Óublidès pas que, quente que siegue lou biais d'escrivure, lou biais de parla, rête lou même à respèt de l'endré de mounte li gènt parlon. Bràvi gènt! S'anant toujour à la batèsto coume de Galés, e bèn, de que vai arriba?

Anen la faire creba aquelo lengo. À l'ouro d'aro sian pas proun noumbrous à la parla. Es

pas encaro devengudo morto, coume lou grec ancian o lou latin mai acò poudrié bèn arriba. Quand saren que quauquis indian, nous boutaran dins un parque zoulouugi, dins uno gabi, mounte auran escri dessus: *Homo Cromagnonus Provencialis*, syn. *Occitanis Provencialis*!

Adounc moun souvèt à iéu, Mèstre, sarié de vèire la foundacioun d'uno "Federacioun di País d'O", mounte se parlarié l'òcitan o la lengo d'oc, uno e diverso. Valènt à dire que tòuti li parla d'aquelo lengo sarien egau. E en mai d'acò, aurien dous biais de l'escrivure, majamen en Prouvènço.

Ai memo chifra que belèu, un jour, di dos grafio, poudrien n'en faire qu'uno, qu'aquelo sarié la referènci.

— Mai, mai taiso-te grand bedigas as pas crento de pantaia coum' acò?

Mèstre! Me ramentarai sèmpre lou grandaras passo-carriero à travès la ciéuta de Carcassoun, qu'avian fa pèr l'aparamen di lengo regionalo. Me ramentarai toujor, quouro, dins li liso dintre li bàrra de la gloriouso Ciéuta, davans 25000 manifestant, s'ei jouga e canta de courtriò, à de rèng, lou "Se Canto" e la "Coupo Santo". Qunto esmougado!

Alouro, pèr acaba vaqui tres poulidri massimo: "Sans obra morta es la fe" - "Qu tèn la lengo tèn la clau".

"Es sus la talvèra qu'es la libertat". (Joan Bodon).

Ubert Barale
de Mountèu

(1) - Fau legi lou laus, sus lou Vitour Gelu, de Frederi Mistral, dins l'avans-prepaus de: "Les Œuvres complètes de Victor Gelu" (Edition CPM de l'abat Marcel Petit). Tambèn la cansoun "Fenian e grouman".

(2) - Tristan da Cunha: isclo principal d'un archipèlo anglés de l'Atlantique sud, descuberto en 1506 pèr lou Pourtugués: Tristao da Cunha.

(3) - Coumtadin, coumtadino: estajant dòu "Comtat Venessin" o mai courtet: de "la Comtat". Capitalo, Venasco, Perno-li-Font, pièi Carpentras.

N.D.L.R : Es toujour tihos de parla de grafio, Prouvènço d'aro es resta fidèu à la grafio mistralenco, la mai simple e la mai pouplàri en Prouvènço. Countestan pas que de mai saber aguèsson espepidouna un autre biais d'escrivure dins d'oubrage medievau pèr bèn assegura sa grando conneissènço en lengüisticò, mai pecaire nous-autre sian resta au biais de parla de noste tems emé pèr legi la souleto escritu fonetico que nous es estado baiado d'aprene dins lis escola de la Republico franceso... segur "lo cagador" es plus poulit que "lou cagadou", mai voulèn pas peta plus aut que noste quiéu...

Ramentan pamens que l'unita, l'avèn prepauso, emé tres moudificacioun grafico d'un coustat e tres de l'autre. Semblavo acetabolo... Fuguè uno canounado à babord e à tribord... e la negado d'uno pariero tentativo...

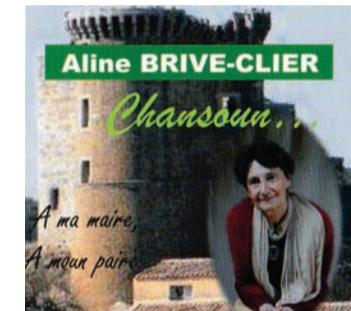
Aro assajan toujour "d'amoussa" aquéli garrouio esterlo de grafio, mai quand d'uni dison "d'amorça", sabèn plus s'es l'amorço d'uno autre batèsto vo soun amoussage.

Basto! coume toujour, viran la pajo d'un coustat, e la pajina de l'autre, capable que sian aro de legi dins quento grafio que siegue.

Alino Brive-Clier

Uno nouveau cantairis

Nouvelo pèr forçò gènt, mai bèn couneigudo dins lou relarg de la basso Droumo, di Barounié, de la Vau-Cluso procho. Couneigudo pèr sa pourido voues, pèr soun afecioun à canta de cansoun tradiciounalo. Despièi d'annado la rescountran e l'escoutan dins de vihado, de fèsto, de rescontre ouna cado fes nous encanto. Fin finalo à forçò de canta d'eci d'ela, s'èi dicho, e de mai proun de mounde i'an demanda, d'enregistra un disque, soun proumié CD de cansoun. Nous pourgis eici un disque serra de 9 cansoun ouna que soun claro e bèn pausado fai mirando: *l'amourous dòu bouscatié*, *Fanfarneto*, *lis estello*, *lou bouié*, e d'autre que demie i'a *Au pouan de Mirabèu*, qu'es un pau sa cansoun «feticho».



Aquèu disque la cantairis l'a dedica à soun paire e à sa maire que i'an trasmés nosto lengo naturalo emai un pau à si mestresso d'escola que i'aprenien de cansoun en lengo nostro, àutri tems avien pas vergougnou! Souvent Clelia Grimaud, Olivié Marlard e Crestino Spranger la soustènon de si voues; aquesto darriero e Lucas Muller l'acompanhon au viòuloun, à la flahuto; es Lissandre Muller qu'a fa lis adoubage musicau e Danié Capeille es esta l'engeniaire dòu son. Un picoun libret em'un pau de revirado di paraulo, emé quauquis esplico sus li cansoun acumpagnò lou CD.

"Chansoun" pèr Aline Brive-Clier. CD de 9 cansoun – durado total: 42 min. Pres : 15 èurò, mandadis comprés De paga pèr chèque à l'ordre d'Alino Brive-Clier, ié coumada : 11 allée des cigalons - 26110 Nyons - 04 75 26 28 36

J-Marc C.

Sang de Toulouso

Daumas Rocomauro, fiéu d'un bastissière de glèiso, se fai escudié de Ramound VI de Sant-Gèli, comte de Toulouso. Aluserpit, sara lèu adouba chivalié pèr soun mestre. Em' éu, intran au cor dòu catarisme e de la soucieta óucitano dòu siècle XIen. Resistán à l'envahimen francés. À travès li cavaucado, li combat, li messiou periouso e li chaple, nous encaminan pau à pau cap au dramo finau : la fin d'aquelo estraordinari fourtaresso que fuguè Mount-Segur. Auren tambèn, coume l'eros, la vesioun de tres castelano embelinairis di noum de Brunissendo, Novo e Estevano de Cabaret, apareigudo tòuti tres à l'encop, sus lis empero dòu castèu de Cabardés. À segui lis aventuro de Daumas Rocomauro, croussaren tambèn la sublimo e fugidiso Esclarmondo de Fouis. L'edicioun en óucitan d'un di pus poulit rouman, nascu de la plumo magico dòu "grand mantenèire óucitan" que fuguè Maurise Magre, èro esperado desempièi mai de cincuant an. Dins aquel oubrage l'autour a meraviousamen sachu descriéure, d'un biais mistic e sensuau, esperitau e guerrié, lou dramo de la guerra menado contro li pus poudorous di prince óucitan. Un dramo fa d'intoulerènci, de gelousié e d'ambicioun personalo que devastè lou païs. Un dramo que lou poble óucitan n'en pago encaro vœu li consequénci. Maurise Magre nasquè lou 2 de mars de 1877 à Toulouso. Mouriguè lou 11 de desembre de 1941 à Niço. Fuguè tre 1891, à l'age de 14 an, que coumpausè si proumié pouèmo. Si proumié recuei fuguè publica en 1895, avié 18 an. Escriguè forçò pèr lou tiatre, mai fuguè tambèn un roumansie requist.

"La sang de Tolosa" de Maurise Magre, revira en óucitan pèr Sèrgi Viaule. Costo 16, 75 èurò + lou port de 2, 80 èurò. De coumada à l'editour : Éditions des Régionalismes.

48B rue de Gâte-Grenier 17160 Cressé
<http://www.editions-des-regionalismes.com/>



an empega un noum de regioun, PACA. O, qu'acò es poulit! E vous Marsihés vous an fa lou MUCEM (Musée des civilisations d'Europe et de Méditerranée).

Mai aqui dedins ges de culturo nostro; pas un brison de prouvençau, pas même quauqui brenigo.

E coume acò bastavo pas, an même des boulouna l'estatuó dòu celèbre cansounié reguignaire marsihés. Lou Vitour Gelu aquéu

Li mot à boudre dins nosto lengo

Li prounoum relatiéu

Seguido dóu mes passa

Lou prounoum relatiéu se retrobo proche d'uno formo coumpausado emé l'apoundoun di prepousicioun, **de, à, en, pèr, sus.**

Li magistre, de quinte péu que fugon, aqui èron d'accord pèr esquicha e tabassa.

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Sabe ço que fau e pèr quau lou fau; podes adounc èstre tranquile...

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

Jamai de sa vido, avié, sus quau que fugue, auboura la man...

“La Caraco” de Jósè d'Arbaud

Pèr me faire abandonna aquéu en quau m'ère proumesso o pèr que moun nòvi se destaquesse de ieu, an fa li cènt-dès-e-nòu cop...

“L'an que vèn” de Grabié Bernard

Es de bon saupre que lou francés “à qui” se rènd en prouvençau pèr “en quau, en qu” pulèu que pèr “à quau, à qu”.

*Malur à qu s'esbigno
Pèr lou sourne ravin...*

“Lou Lougis de la luno” de Bruno Durand

Quand Fulconis, en quau aquéu travai s'èro fisa, aprenguè la destinacioun patrioutico de l'óujet...

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

Li prounoum relatiéu à la formo coumpausado

Masculin singulié

<i>Lou quau,</i>	lequel
<i>Dóu quau,</i>	duquel
<i>Au quau,</i>	auquel

Femenin singulié

<i>La qualo,</i>	laquelle
<i>De la qualo,</i>	de laquelle
<i>À la qualo,</i>	à laquelle

Masculin plurau

<i>Li quau,</i>	lesquels
<i>Di quau,</i>	desquels
<i>I quau,</i>	auxquels

Femenin plurau

<i>Li qualo,</i>	lesquelles
<i>Di qualo,</i>	desquelles
<i>I qualo,</i>	auxquelles

I avié coume dirian de peselié en bèlli pèiro de Barbentano que fasien entaulamen, e sobre li quau s'estalouiravon de gràndi cassolo blanco pleno de la à rasibus.

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

Éli coumtavon dins si rière

*Lou mage Bautezar, dóu quau un descendènt
Ero vengu d'Etioupio*

“Calendau” de Frederi Mistral

Semblavo qu'èro entrina vers l'aveni, mai un aveni angouisant coume li tenèbro dins li qualo s'enfounساو.

“La Coupo de Giptis” d'Enri Sardou

Aquéli prounoum relatiéu à la formo coumpausado (**lou quau, la qualo**, etc.) soun pas gaire emplega. Lou prouvençau gaubejo acò diferentamen coume se vèi lou mai souvènt emé l'emplé dóu prounoum “que”.

— **qu'es d'elo**, de laquelle

Mario que ié dison Madaleno, que d'elo n'avié sourti sèt demòni.

“Lis Evangèli” de Savié de Fourvier

— **ounte**, dans lequel

Au Coulège Reiau, ounte nous aprenien l'istòri, èro jamai gaire questioun de la poulitico dóu siècle.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

— **qu'en éu**, dans lequel

Aquéli, pèr la maje part, s'èron recampa à l'entour de Maurras, qu'en éu avien tout subran destousca soun baile.

“Lou Maianen” de L. Denis-Valvérane

— **que nous i'avien**, à laquelle, vers laquelle, dans laquelle

Repassavon soutu la fenèstro e de davans la porto de l'oustalarié que nous i'avien mena.

“Istòri de clouchié” de l'abat Enri George



Uno autre formo se pòu dire tambèn coumpausado emé l'apoundoun de “mai” au prounoum relatiéu “quau” vo “qu”.

— **quau mai, qu mai**, qui d'autre.

Sabe pas emé quau mai es parti.

Je ne sais pas avec qui d'autre il est parti.

Li founcioun dóu prounoum relatiéu

Li prounoum relatiéu podon èstre :

— sujet.

E quau voudra èstre lou proumié d'entre vautre, sara de tòuti lou servènt.

“Li Evangèli” de Savié de Fourvier

O, tu que siés estado tout ço que l'on pòu èstre, la metroupòli d'un empèri...

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

— attribut.

O fòu ! se dis en éu, O fòu que siéu esta !

“Li Carbounié” de Fèlis Gras

— complemen dirèit.

Cercavian quau nous poudrié presta uno sartan castagniero...

“La sartan” de Pau Marquion

Aquéu capoun de vènt que me douno de cande.

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

— complemen d'atribucions.

Aquéu pouèmo, en quau s'èro estaca em' uno sorto d'enaura-men mistic...

“Jouglar Felibre” de Valèri Bernard

Tòuti li jouget que ié croumon... Dirias un véritable basar !...

“L'ourse” de Carle Galtier

— complemen determinatiéu.

La jouventuro de quau parle

“Èro uno rèino...

“Lis Isclo d'or” de Frederi Mistral

Vous adoubaran à Ceto uno fèsto que se n'en parlara.

Letro de P. Devoluy à F. Mistral 21 de janvié de 1906

I'avié leissa un bèn gros defaut dount pousquè jamai se despecouli...

“Li conte de Mèste Jan” de Jan Bessat

— complemen circoustenciu.

Refusèron sis adouracioun au Verbe pèr quau touto causo èro estoado fach...

“La Creacioun dóu Mounde” de Savié de Fourvier

Aquelo lengo de famiho e dóu terraire, dins la qualo sa grandiè disié de sourneto, dins la qualo sa maire ié cantavo de nouvè, dins la qualo soun paire ié dounavo si counsèu...

“Frederi Mistral pouèto catouli” de Marò-Antounieto Boyer

Dins la cabano de la Gàrdi, ounte nous loujavo lou marqué d'Ambrun, que moun paire n'èro lou miegié pèr lis aglan de si roure.

“Li Rouge dóu Miejour” de Fèlis Gras

Prounoum relatiéu indefini

D'ùni prounoum soun à la fes relatiéu, estènt qu'unisson dos proupousicioun, e à la fes indefini, estènt qu'aquéli prounoum an pas d'antecedènt determina.

Es pas que que fugue de faire intra un pau de bon sèn dins la testò di gènt...

Letro de P. Devoluy à F. Mistral 30 de novèmbre 1905

Li prounoum relatiéu se retrobon dins de fourmulo que marcon l'indeterminacioun. La fraso es bastido emé lou prounoum relatiéu, la cunjuncions “que” e lou verbe au sujoutiéu.

Indeterminacioun d'uno persouno

Qu que fugue, qui que ce fût. (TdF).

Quau que siegue que demando, reçaup...

“Lis Evangèli” de Savié de Fourvier

Rejougnès-la, vaqui la clau, e defènso en quau que siegue de la despestela.

“Proso d'armana” de Frederi Mistral

Indeterminacioun d'uno causo

de que biais que siegue

*De que biais que sié,
Fau alounga la malautié.*

(Prouvèrbi).

Indeterminacioun nèutro

que que siegue

E, vai, es pas que que siegue es même pas poussible de siéuclar un samenat envahi pèr la civado fèro...

“La Terroure Blanco” de Fèlis Gras

Indeterminacioun dóu liò

en quau que siegue liò, en quelque lieu que ce soit. (TdF).

En mai d'acò, l'alternanço “l'un... l'autre” se rènd pèr lou prounoum relatiéu “quau”.

*De biais que tòuti dous
Quau dessus, quau dessouto,
Barrulon, fan la bouto*

“Letro parisenco à Louvis Roumieux” de Batisto Bonnet

Quau plumavo d'eici, quau saunavo d'eila.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Seguido lou mes que vèn

Puplado d'estello au founs dóu firmamen de Pèire Pessemesse

Seguido dóu cop passa

Eimoun Farriòu aguè lèu óublida aquest episodi, coumo soun coumplice Micoulau, pèr de resoun óupousado. Dóu rète, lei dous cambardo de coulègi s'èron lèu perdu de visto. De soun caire Maurèu avié fa d'estudi superior que l'avien mena à-n-uno carriero de proufes-sour engaja pouliticamen e d'aquèu poun de visto avié gagna lei joio en percorrènt tout l'arc-de-sedo poulliti de la gaucho (esquierro): proumié, simpatisant adulte d'aquélei coumu-nisto qu'avié acoucheira adoulescènt, puèi à parti de 1954 – Budapest - troskisto-maoïsto, tout en un cop trasfourma en soucialisto à la Rocard, sòci de Mitterand e enfin pinta de verd pèr lou pus grand bèn de la planeto. Li restarié plus qu'à pausa de boumbo e à se faire islamisto pèr rintra dins l'istòri.

Pèr quant à Eimoun, se tenié luen de tutto pousturo poulitico e à la sousto dóu capita-lisme edificavo pèiro à cha pèire soun arcazar agrò-endustriau. À l'ourigino, segur, pousse-dissié un pichot capitau, mai èron de milierat dins aquèu cas, amé acò, n'i avié pas proun pèr reüssi dins uno entre-presso endustrialo, çò que coumtavo èron tres qualitat primour-dialo que l'un avié, éu, e l'autre Maurèu noun. Entre lei dous countemporàni, noun se poudié imagina countrasto pus accentua: lou Micoulau avié mena uno vido de founcilori pas trop couèrènt dins sei councien poulitico, d'un altrüisme desbordant, que la coulour dóu tems alteravo d'uno journado à l'autro.

Au countràri, Farriòu lou capitalisto qu'avié bèn capita soun afaire èro raciou nau, d'uno racionalita ríido, egouïsto que se pòu pas mai e sei goust variavon jamai. L'homo eco-nomicus necessito d'aquélei tres poustulat de racio, d'ego e de seculos seculorum pèr bèn capita ce qu'entrepren. Li aguèsse pas agu dins éu bèn caviha aquélei tres pressupausat inverifiable, Farriòu sarié resta un païsan moudérne, eficace, atravali e belèu qu'aurié feni presidènt de la chambro d'agriculturo dóu despartamen, mai jamai aurié conquista uno prouvinço, s'arrengueirant dins lei 250 pus grosso fourtuno de Franço.

La racionalita, acò èro pas un besingougn escoula, la geomètria trigounoumetrico vo lei matematico que lei proufessour assajeron de-bado de vous lis inculca, èro quaucarèn d'amaga dins sei cervello, soun ego èro la mesuro de tutto causo e quouro avié pres uno decisien, se li tenié tésto-aqui e aquelo tenesoun davans uno catastrofo, que n'aurié fa recula un autre, à la fin s'averavo pousitivo. Farriòu poudié desenvouloupa dins rèn de tems d'analisi economico que trasferié qua-

tecant dins lou doumèni deis aplicacion pratico. Tout un pan d'endustrìo partié d'uno idèo, d'uno banalo constatacien, un jour que i'a, aguè remarca lou sucès persistant dei maga-sino feminin *Elle, Marie Claire, le Figaro Madame*, amé de pajo publicitari, de milion d'eisemplàri qu'embelissien la vido dei fremo en li trasmetènt la bèuta irrealo dei manequin de papié glaça pèr ilustra de reclamo de



beloio, de frusco e de perfum coumo lou 5 de *Coco Chanel* ou terre d'*Hermes d'Armani*. Eimon creè dounco soun propre labouratori de perfumarié, à baso d'oli essencian de lavando, lavandin, sàuvi, roumaniéu, erbo dóu bou-no-me, isop e tout acò anavo de coutrò amé d'enversien, de terro croumpado e lei culturo adventiço d'aquélei planto. E zóu mai!, aquí pèr Eimoun un ratrapage d'estudi escoula, que se meteguè à cors perdu dins la quemio. La moulecule representò la pus pichoto divisién d'un cors quimi pèr un agènt fisi, amé acò la lavando countèn mai de tres cènt souorto de moulecule que se pouodon separa leis uno deis autre e se coumbina amé de centeno d'autre, pèr eisèmple amé aquélei dóu regalissi. Uno coumbinasoun ansin faguè lou sucès dóu perfum viòulet-azur, ansin bateja pèr Eimoun qu'avié perèu chausi personalamen lei 36 moulecule, au labouratori. Leis avien ajustado ensèn e ansin nasquè aquelo fraganço vitouriouso que prenguè puèi plaço dins lei magasino feminin. Acò èro deja un signe de sutilità qu'avié sachu se moudera, enterin que dins d'autrei labouratori trabaivon amé dous cènt o tres cènt moulecule d'oli essencian e de planto aromatico e que éu diguè à seis arquemisto:

— Lou trop e lou pas proun soun fouoro la

resoun; travais pulèu amé un noumèbre redu de moulecule.

E pèr reüssi sus la sceno internaciounalo, la marco viòulet-azur aguè pas besoun de parla anglés, nimai de se paga uno publicita à grand fres amé Brad Pitt. S'avié agu passa lou bacheleirat, Eimoun adoulescènt belèu que sarié esta bressa pèr lei vers de Rimbaud "je suis hanté l'azur l'azur l'azur", que l'aurens inspira. Mai èro desprouvesi de touto referènci literari, e aquesto couëcidènci urouso, en despiè d'éu, contribuiguè à la reüssido de la marco. Uno fes lou labouratori en trin e lou sucès de la brancho perfum de l'entre-presso, Eimoun pensavo déjà à amplifica seis ativeta ligado à la destilarié de la lavando, que li avié pas escapa uno tendènci, un trend que d'ùnei s'assajavon à l'aromaterapio, literalamen de soueigna lei gènt pèr leis aroume e aquito se pensè que li avié uno grosso plaço endus-trialo à pendre. Au contro dei moulecule que li inculcavon lou respèt, lei sentour, leis óudour que garisson lei malautié li pareissien uno ipertroufio de la soucieta de counsume ounte l'inessenciau devèn la règlo. Coumo la medecino oumeoupatico nascudo en 1850 e que mau-grat lei critico s'ei mantengudo enjusqu'à vuei, l'aromaterapio èro gounflo de proumesso d'aveni.

Just à-n-aquéu moumen que chifravo pèr mounta un istitut prouvençau d'aromatoulou-gio, aguè un rescontre fourtuít amé Mignano que lou leissé tout sounjarèu.

Erian au mes d'avoust, sus la plaço dóu vilage, davans lou pourtau de la coumuno e Mignano arribavo à chivau. Pas pulèu descendudo de la bèsti e l'aguènt estacado à la fuvello, se dirigè resoludo vers moussu lou mèro que charravo amé la Lùpi e lou paire Trufème e li faguè:

— Sentès pas lou rabinat? Quauco part, dèu i'aguè uno pinedo en fuò!

Eimoun tranquile coumo Batisto sabié que dins sa coumuno situado sus lou pendis nord de la mountagno, de pinedo n'i avié gis, tout au mens uno deseno de pin eis Escounfino monte d'autouno, poudias ana cerca quàuequi pinen s'avié proun plóugu. La Lùpi e lou paire Trufème avien bello fleiro, sentien rèn. Mignano insistavo e subran Eimoun aguè dins lou nas l'oudour luencho luencho de pin resi-nous que brulavon. Aquèu jour boufavo plen sud la marinado e moussu lou mero diguè:

— Risquen rèn, qu'ei pas pèr nàutrei. Dins lei couolo de Marsiho-Vèire li dèu aguè uno pinedo en flamo, veiren acò deman dins lou journau.

De segui lou mes que vèn

Lis Obro e lis oubradou

Naison tre li proumié jour de guerro: uno damo dardenado, aguè l'idèo, en novèmembre 1914, de crea uno Obro pèr manda de colis i proumié presounié.

Mmo Millerand, Maurise Barrès, l'archevesque de Paris n'en soun sòci. L'associacioun a soun sèti Av. des Champs Elysées encò de la Courteffeso de Bearn.

N'i a pamens que se creon dins tòuti li vilo de Franço e soun toujour tengudo pèr de femo. À Paris, en fevrié 1915, i'avié 2.205 Obro vo istitucioun caritativo.

Lis Obro aculison tòuti li bòni voulounta: li damo benevolo, de touto coundicioun, fan de travai de courduro: vèsti pèr li sourdat, caleçoun, tricot, passo-mountagno. Destricoton de vièi tricot pèr n'en faire de causseto. D'ùni sabien meme pas courdura e ni brouca! Travaion i mémis ouràri que l'escolo pèr que pouquesson s'ocupà tambèn de si pichot e de soun oustau.

Se tricoto tambèn dins lis escolo e lis escolo meirenalo fan d'escarpido pèr li couissin di trin de santa.

L'oubradou moundan (tè-tricot e bazarutage) e l'oubradou de voulountàri se fan un pau de concorrènci...

Pamens l'obro es uno acioun soucialo. De journado soun ourganizado pèr li pelous, pèr lis ourfanèu, li tuberculous: recampon de dardèno.

Mai, en 1916, lou gouvèr es óubliga de sourti uno lèi sus lou countourrole dis Obro caritabilo que l'aguè d'abus e de raubamen...

En 1917, 300 femo benevolo adoubavon 1500 paquet chasque jour qu'èron manda dins 350 camp: croumon e mandon de viéure, de bouito de viando de biòu (lou singe), de linge, de cafè, de taba, de cachimbau, de cigarette, de poudro anti-pesou, de libre, de journau...

I'a uno cinquanteno d'Obro à Paris: *Le vrai poilu - Les oreillers du blessé - Le couvre-pieds du blessé - Le vêtement chaud du soldat - Le gagne pain des mutilés - Le secours de guerre...*

La Ligo Patrioutico di Franceso an plusiours oubradou dins chascuno di gràndi vilo. N'en a 33 à Paris qu'emplegon e pagon 30.000 femo que travaion pèr li blessat e li sourdat.

Lou Counsèu Naciounau di Femo Franceso creon li Fougar dòu sourdat e l'Óufice d'Entre-signé que baion de nouvello i familo espar-païado de refugiat.

Lou proumié souci di femo es lou confort de sourdat e l'ajudo i coumbatant blessa, i malaut, i gueules cassées, e de leituro pèr lis avugle... Aquí dono s'ocupon de plaça lis enfant di moubilisat, de lis assousta, de ié faire segui l'escolo. D'ùni adóuton, dòu tems de la guerro, d'enfant de 7 à 13 an.

Meme li panturlo an dubert de cantino pèr li paure de soun quarté. Li damo de qualita, d'aristoucrato meton taulo e servon la soupo.

L'Obro di Coucardo de Mimi Pinson (li midinetto) ourganizo un councous pèr li couseto entre lis oustau de courduro pèr faire de porto-bonur pèr li sourdat.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adràisso :

.....

Adràisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soutèn à " Prouvènço d'aro " : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : " Prouvènço d'aro "

Prouvènço d'aro

Periodicité : mensuelle.

Avril 2014. N° 298

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 3/04/2014.

Dépôt légal : 19 décembre 2011.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0117 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction :

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, J.-M. Courbet. S. Emond, P. Dupuy, L. Garnier,

B. Giély, M. Giraud, S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud, J.-P. Gontard, J.-M. Rossi.

Lou site de Prouvènço d'aro: //www.prouvenco-aro.com

**Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun**

Prouvènço d'aro
Tricio Dupuy

18 carriero de Beyrouth - Mazargo
-13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, " Flora pargue ", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giély@wanadoo.fr

De piado de 800.000 an !

Pèr definicioun, li piado soun jamai visiblo coume piado. Soun soulamen visiblo que se soun cercado coume marco de ço qu'es plus aqui ! (Pascal Quignard).

L'Angloterro vèn de davera lou record de l'istòri umano dins lou mounde. Despièi mai de 10 an, lou *Natural History Museum* a començà un proujèt de recerco pèr desnousa li secret de noste ancian passat.

En 2001, an trouba, au siéu, de rësto d'uman que fuguèron data de 500.000 an.

En 2005, an prouva l'existènci d'uman, dins l'est de l'isclo, vers 700.000 an avans nosto èro. Acò a dura dins uno periodo quand la Grando Bretagno avié un climat mai caud, coume lou climat mièterrann d'aro. Soun argumen es que li puplado an mounta vers lou Nord au moumen dous refrescamen de la terro.

Lou Pr Chris Stringer nous esplico la significaoun d'aquéli piado.

Happisburg

Li piado d'Happisburgh soun un ensèn d'emprento de pas foussilizado d'ouminian datant dous debut dous Pleïstocène (2,6 milioun d'annado), descuberto au mes de mai de 2013 dins uno coucho d'assoulun sourtid à la visto pèr l'achancrimen marin sus uno plajo à Happisburgh dins l'est de l'Angloterro. Pamens an despareigu, destrucho pèr la marèio dins li jour que seguiguèron. Lis arqueologue aguèron pamens lou tèms de li fotonografia e segound li resultat dous travai de recerco rendu publi lou 7 de febrié 2014 dins uno revisto scientifico, aquélis emprento daton de mai de 800.000 an e soun adounc li mai anciani piado d'ouminian troubado en defor de l'Afriko.

Avans la descuberto d'Happisburgh, li mai anciani piado troubado en Grando Bretagno fuguèron descuberto en Galo dous Sud e datado pèr lou carbone14 de 4.600 an avans J.-C..

En Tanzanìo, lou site de Laetoli avié tambèn moustra d'emprento de pas d'ouminidat bipède forço bén conservado dins de cendre voulcani datant d'enviroun 3,7 milioun d'annado (Pliocène).

La troubaio

Lis emprento fuguèron descuberto au mes de mai de 2013 pèr dous cercaire, que furnavon dins l'encastre d'un proujèt. Li piado sourtièron à marèio basso dins de retoumbaduro en partie cuberto pèr de sablo de la plajo.

Lis assoulun se soun depausa dins lou grau d'uno pichoto ribero despareigudo despièi bèn long-tèms. Fuguèron pièi cuberto de sablo, preservant sa surfaci. La coucho de retoumbaduro es situado au pèd d'un baus, sus la plajo. Mai après d'aurige, la coucho de sablo proutegeiris fuguè empourtado e lis assoulun se soun retrouba à bèus iue vesènt. En causo de la moulesso dis escourreduro, que soun souto la ligno de marèio n-auto, l'acioun d'aquéli marèio lis a achancrido e en dos semano, lis emprento fuguèron perdudo. Es pèr acò que li cercaire lis an pas pouscu garda mai an travaia en periodo de marèio basso, souvènti fes souto la plueio (sian en Angloterro...), pèr enregistra d'image 3D de tous li piado, utilisant li tecnic de la fotonogrammetri. Lis image fuguèron analisa pèr uno cercarais qu'assegurè que li clot dins lis assoulun èron bén d'emprento de pas d'ouminien. N'en an fa pamens de moulage.

Uno famiho ?

Un cinquantau de piado fuguèron retrouva sus enviroun de 40 m². Douge d'aquélis emprento soun quasimen complèto e dos mostron de detai dis artèu. Cinq individu fuguèron identifica, d'adulte e d'enfant. Lis emprento an entre 14 e 26 cm, ço que correspond à d'ome entre 90 cm e 1,70 m. Pèndon que li caminaire fan partie de l'espèci *Homo antecessor*, couneigudo pèr agué viscu dins li mountagno en Espagno i'a environ 800.000 an. An pas trouba de foussile d'ouminian proche li piado. Lis analiso saberudo mostron que lou group caminavon vers lou sud, long d'endré cubert de boudro situa dins lou gau de l'ancian cours de la Tamiso que se jitavo dins la mar. En aqueste tèms, lou sud-est de la Grando Bretagno èro religa au continènt européen. Lis arqueologue pèndon que lou group cercavan dins la boudro, de proudu de la mar : verme de boudro, cruvetu, favouio vo augo. Es poussible que lou groupe aguèsse viscu sus uno isclo dous grau que i'ero uno sousto contro li predatour, e que quitavon soun isclo pèr se rendarre sus lou ribeiros à marèio basso pèr cerca la biazzo.

Datacioun

Lou site d'Happisburgh es trop ancian pèr utilisa la datacioun au lou carbone14, qu'es pas bon pèr li site vièi de mai de 50.000 an. La datacioun dous site s'es facho emé l'estratigrafie, lou paleomagnetisme e bono-di la presènci de floro e de fauno foussilo dins lis assoulun.



L'ensèn di provo endicarié que lis escourreduro se soun depausado à la fin d'uno periodo entre 780.000 e 1 milioun d'annado. L'age juste es encaro à l'estudi, mai de signatu magnetic dins de deposit sedimentari dison que fuguèron depausado entre environ 780.000 an e 950.000 d'annado.

Li provo baiado pèr la floro e la fauno foussilo coume de dènt de gàrra de vigno foussilisa, fan remounta la dato poussible à pèr lou mens 840.000 an. Aquelo empego ! Soun pas jouine !

Pleïstocène

À l'epoco ounte vivien lis ouminian d'Happisburgh, un pont terrèstre eisistavo entre la Grando Bretagno e la Franço avans la fourmacion de la Mancho, i'a environ 450.000 an. La Tamiso coulava un pau mai au nord qu'aro, e li païsage èron de cresten e de clot. An pouscu recoustituï uno carto de l'endré.

Au moumen di piado, lou grau oucupavo (belèu...) uno valèio duberto, erbouso, enrounado de fourèst de pin, emé un climat semblant lou Miejour, l'Escandinavio d'aro. Èro seguramen puplado de mamoute, de rinouceros, d'ipoupoutame, de grand cérvi e de bisoun qu'èron cassa pèr de tigre di dènt de sabre, de lioun, de loup e d'ièno. En mai de la grande quantita de gibie e de planto manjadisso, li gravié de la ribero èron riche en silès que li proumier ome an pouscu utilisa.

Li descuberto facho aquí soun li proumiéris endicacioun d'uman primitiu trouba autant

liuen dins lou nord. Li paleontologue pèson que falié un climat mai caud is ominian d'aqueste tèms, mai que lis abitant dous site d'Happisburgh se soun asata à la fre. Ço que fai pensa qu'an desvoloupa de biais pèr cassa, pèr se vesti, pèr construire de sousto...

Lis emprento d'ouminidat

lou site de Laetoli

En 1976-77, uno chourmo a descubert uno pisto d'emprento de pas conservado bono-di de coundicoun favourablu :

- lou deposit d'uno coucho d'enviroun 15 cm de cendre fin venent de la desboundado dous vulcan Sadiman,
 - lou passage d'un groupe d'ouminidat e d'autri bësti,
 - uno pichoto chavano qu'a cimenta la coucho de cendre en la trasfourmant en tuf sènsou destriure lis emprento ;
 - lou boulage de la pisto pèr d'autri deposit de cendre que l'an mai cuberto e proutegido.
- Li pas d'ouminidat correspondon aquí à tres individu. Li piado van dins la memo direicioun. La loungour di pèd es de 18,5 à 21,5 cm, ço que fai de caminaire de 1,15 à 1,56 m. Lis emprento soun d'ouminidat marchant dre mai un pau agrouva. Presènton de caratère noun uman : presènci d'un espaci important entre lou premier artèu e li quatre autre. Sarié d'emprento de pas d'ouminidat dous genre Australopitèque, belèu de cousin de Lucy, la jouneto descuberto en Etiopia, ajado d'envioun 3,2 milioun d'annado...

Tricio Dupuy

Amadiéu, fai-me lume !

Jan-Marc Rossi



Fineto e Celoun soun li felen d'Amadiéu. Volon parla prouvençau. Souventi-fes "meton lou càrri davans li Biòu" pèr aprendre... Urousamen Amadiéu es aqui.



<http://www.cieldoc.com>

Journau publica emé lou concours dous Counsèu Regiouau



Aup Costo d'Azur

dous Counsèu Generau

